

**Bill 25**

**Government Bill**

**Projet de loi 25**

**Projet de loi du gouvernement**

---

2<sup>nd</sup> Session, 40<sup>th</sup> Legislature,  
Manitoba,  
62 Elizabeth II, 2013

---

---

2<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature,  
Manitoba,  
62 Elizabeth II, 2013

---

**BILL 25**

**PROJET DE LOI 25**

**THE STATUTORY PUBLICATIONS  
MODERNIZATION ACT**

**LOI SUR LA MODERNISATION  
DU MODE DE DIFFUSION  
DES PUBLICATIONS OFFICIELLES**

Honourable Mr. Swan

M. le ministre Swan

---

First Reading / Première lecture : \_\_\_\_\_

Second Reading / Deuxième lecture : \_\_\_\_\_

Committee / Comité : \_\_\_\_\_

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : \_\_\_\_\_

Royal Assent / Date de sanction : \_\_\_\_\_

---

## EXPLANATORY NOTE

---

This Bill enacts two Acts to replace existing legislation and modernize the framework for publishing Acts and regulations and other statutory publications.

### **Schedule A — *The Statutes and Regulations and Related Amendments Act***

This Schedule replaces *The Regulations Act* with *The Statutes and Regulations Act*.

The new Act carries forward the current system for registering regulations, but modernizes the publication requirements.

Key changes made by the new Act include the following:

- Original and consolidated Acts and regulations are to be published on a government website known as the Manitoba Laws website. Proclamations that repeal or bring Acts into force are also to be published on that site.
- The online bilingual version of Acts and regulations is given official status. This means that, in the absence of evidence to the contrary, they are presumed to be accurate and proof of their enactment is not required.
- The online publication of a regulation is official notice of the regulation to all persons, and regulations are no longer required to be published in *The Manitoba Gazette*.
- The legislative counsel is given the authority to make minor corrections and changes that do not change the legal effect of an Act or regulation. Notice of such changes is to be published on the Manitoba Laws website.

Copies of Acts and regulations printed by or under the authority of the Queen's Printer will still be available for purchase and will continue to have official status.

## NOTE EXPLICATIVE

---

Le présent projet de loi a pour objet de remplacer des lois existantes par deux lois qui actualiseraient le mode de diffusion des lois et règlements et d'autres publications officielles.

### **Annexe A — *Loi sur les textes législatifs et réglementaires et modifications connexes***

Le projet de loi qui se trouve dans cette annexe, soit la *Loi sur les textes législatifs et réglementaires*, vise à remplacer la *Loi sur les textes réglementaires*.

La nouvelle loi moderniserait la diffusion des textes, tout en maintenant le système d'enregistrement actuellement en vigueur à l'égard des règlements.

Voici certains des éléments principaux que la *Loi* prévoirait :

- Les versions originales et codifiées des lois et règlements seraient publiées sur le site Web de la législation manitobaine, site établi par le gouvernement. Les proclamations fixant la date d'entrée en vigueur ou d'abrogation de lois seraient également affichées sur ce site.
- La version électronique du texte bilingue des lois et règlements posséderait dorénavant un caractère officiel. Ainsi, en l'absence de preuve contraire, cette version ferait foi de son contenu et la preuve que les textes dont elle reproduit le contenu ont été édictés ou pris ne serait pas nécessaire.
- Les règlements publiés en version électronique seraient réputés être portés à la connaissance du public. La parution des règlements dans la *Gazette du Manitoba* ne serait plus obligatoire.
- Le conseiller législatif se verrait accorder le pouvoir d'apporter aux textes des modifications de forme qui n'en changeraient pas les effets juridiques. Ces modifications feraient l'objet d'avis paraissant sur le site Web de la législation manitobaine.

Les exemplaires de lois et règlements produits par l'Imprimeur de la Reine ou pour son compte continueraient à être offerts en vente au public et conserveraient leur caractère officiel.

Consequential and related amendments are also made to numerous other Acts to update references to *The Regulations Act* and standardize the wording for gazetting requirements. The related amendments also include

- requiring rules made by the Manitoba Securities Commission to be published on the commission's website rather than in *The Manitoba Gazette*;
- requiring rules of practice by the Public Utilities Board and by the Municipal Board to be published on their respective websites rather than in *The Manitoba Gazette*; and
- making the new Act apply to some regulations that are currently exempt from registration under *The Regulations Act*.

#### **Schedule B — *The Queen's Printer Act***

This Schedule replaces *The Public Printing Act*. It updates the responsibilities of the Queen's Printer and allows a shift from paper printing to online publishing of *The Manitoba Gazette* and other official government publications.

A consequential amendment is made to *The Executions Act*.

La loi apporterait des modifications corrélatives et connexes à bon nombre de lois en vue de remplacer les mentions de la *Loi sur les textes réglementaires* et d'uniformiser le libellé ayant trait à la parution des règlements dans la *Gazette du Manitoba*. Les modifications connexes viseraient entre autres les buts suivants :

- Les règles de la Commission des valeurs mobilières seraient publiées sur son site Web plutôt que dans la *Gazette du Manitoba*.
- Les règles de procédure établies par la Régie des services public et la Commission municipale seraient publiées sur leurs sites Web respectifs plutôt que dans la *Gazette du Manitoba*.
- La nouvelle loi s'appliquerait à certains règlements qui sont actuellement dispensés de la formalité d'enregistrement en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires*.

#### **Annexe B — *Loi sur l'Imprimeur de la Reine***

Le projet de loi qui se trouve dans cette annexe vise à remplacer la *Loi sur les publications officielles*. Il actualiserait les attributions de l'Imprimeur de la Reine et permettrait que la *Gazette du Manitoba* et les autres publications officielles du gouvernement soient dorénavant diffusées en ligne.

La *Loi sur l'exécution des jugements* ferait en outre l'objet d'une modification corrélative.



**BILL 25**

**THE STATUTORY PUBLICATIONS  
MODERNIZATION ACT**

(Assented to \_\_\_\_\_ )

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

**Statutes and Regulations Act**

**1** *The Statutes and Regulations and Related Amendments Act* set out in Schedule A is hereby enacted.

**Queen's Printer Act**

**2** *The Queen's Printer Act* set out in Schedule B is hereby enacted.

**Coming into force**

**3(1)** Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives royal assent.

**Coming into force of Schedules**

**3(2)** The Schedules to this Act come into force as provided in the coming into force section at the end of each Schedule.

**PROJET DE LOI 25**

**LOI SUR LA MODERNISATION  
DU MODE DE DIFFUSION  
DES PUBLICATIONS OFFICIELLES**

(Date de sanction : \_\_\_\_\_ )

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

***Loi sur les textes législatifs et réglementaires***

**1** Est édictée la *Loi sur les textes législatifs et réglementaires et modifications connexes* figurant à l'annexe A.

***Loi sur l'Imprimeur de la Reine***

**2** Est édictée la *Loi sur l'Imprimeur de la Reine* figurant à l'annexe B.

**Entrée en vigueur**

**3(1)** Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**Entrée en vigueur des annexes**

**3(2)** Les annexes de la présente loi entrent en vigueur conformément à ce qu'elles prévoient.

## SCHEDULE A

### THE STATUTES AND REGULATIONS AND RELATED AMENDMENTS ACT

#### TABLE OF CONTENTS

Section

#### **PART 1 INTRODUCTORY AND ADMINISTRATIVE PROVISIONS**

- 1 Definitions
- 2 Legislative counsel
- 3 Registrar of regulations and deputy registrars

#### **PART 2 ORIGINAL ACTS**

- 4 Enacting clause
- 5 Publication of original Acts
- 6 Corrections
- 7 Proclamations

#### **PART 3 ORIGINAL REGULATIONS**

- 8 Application of Part
- 9 Duties of registrar
- 10 Regulation not effective unless registered
- 11 Examination of proposed regulations
- 12 Filing requirements
- 13 Date of registration
- 14 Registration of amended regulation
- 15 Registration information
- 16 Publication of regulations
- 17 Corrections
- 18 Non-publication of maps, diagrams, etc.
- 19 Effects of publication and non-publication
- 20 When does a regulation come into force?
- 21 References to registered regulations
- 22 Regulations to be tabled in Assembly

## ANNEXE A

### LOI SUR LES TEXTES LÉGISLATIFS ET RÉGLEMENTAIRES ET MODIFICATIONS CONNEXES

#### TABLE DES MATIÈRES

Article

#### **PARTIE 1 DISPOSITIONS INTRODUCTIVES ET D'ORDRE ADMINISTRATIF**

- 1 Définitions
- 2 Conseiller législatif
- 3 Registraire des règlements et adjoints

#### **PARTIE 2 VERSION ORIGINALE DES LOIS**

- 4 Formule d'édition des lois
- 5 Publication de la version originale des lois
- 6 Corrections
- 7 Publication des proclamations

#### **PARTIE 3 VERSION ORIGINALE DES RÈGLEMENTS**

- 8 Nature des documents visés
- 9 Attributions du registraire
- 10 Enregistrement — force exécutoire des règlements
- 11 Examen des projets de règlement
- 12 Documents d'accompagnement lors du dépôt
- 13 Date d'enregistrement
- 14 Enregistrement de règlements modifiés
- 15 Renseignements à faire figurer au registre
- 16 Publication des règlements
- 17 Corrections
- 18 Dispense de publication des éléments graphiques
- 19 Effet de la publication ou de la non-publication
- 20 Date d'entrée en vigueur des règlements
- 21 Mode de désignation des règlements enregistrés
- 22 Dépôt des règlements devant l'Assemblée

**PART 4**  
**CONSOLIDATED ACTS AND REGULATIONS**

- 23 Consolidation and publication
- 24 Information tables
- 25 Changes and corrections
- 26 Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba

**PART 5**  
**PROOF OF LEGISLATION**

- 27 Official copies
- 28 Presumptions
- 29 Official copy as evidence
- 30 Re-enacted regulation
- 31 Proof of date of royal assent; date of coming into force by proclamation
- 32 Proof of registration, date of registration and date of online publication
- 33 Certificate as proof

**PART 6**  
**REGULATIONS**

- 34 LG in C regulations

**PART 7**  
**RELATED AND CONSEQUENTIAL AMENDMENTS**

- 35-96 Amendments to various Acts

**PART 8**  
**REPEAL, C.C.S.M. REFERENCE AND COMING INTO FORCE**

- 97 Repeal
- 98 C.C.S.M. reference
- 99 Coming into force

**PARTIE 4**  
**TEXTES CODIFIÉS**

- 23 Codification et publication
- 24 Tableaux d'information
- 25 Corrections et modifications
- 26 *Codification permanente des lois du Manitoba*

**PARTIE 5**  
**PREUVE DU CARACTÈRE OFFICIEL DES TEXTES**

- 27 Exemplaires officiels des textes
- 28 Présomption
- 29 Conformité des exemplaires officiels
- 30 Règlements réadoptés
- 31 Preuve de la date — sanction royale des lois et entrée en vigueur sur proclamation
- 32 Preuve — enregistrement, date d'enregistrement et publication de la version en ligne
- 33 Preuve au moyen de certificats établis par le registraire

**PARTIE 6**  
**RÈGLEMENTS**

- 34 Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil

**PARTIE 7**  
**MODIFICATIONS CONNEXES ET CORRÉLATIVES**

- 35-96 Modifications connexes et corrélatives

**PARTIE 8**  
**ABROGATION, *CODIFICATION* PERMANENTE ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

- 97 Abrogation
- 98 *Codification permanente*
- 99 Entrée en vigueur

## SCHEDULE A

### THE STATUTES AND REGULATIONS AND RELATED AMENDMENTS ACT

#### PART 1

#### INTRODUCTORY AND ADMINISTRATIVE PROVISIONS

##### Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

"**Act**" means an Act of the Legislature. (« loi »)

"**bilingual version**" of legislation means a version that contains both the English text and the French text of the legislation. (« version bilingue »)

"**consolidated Act**" means the version of an Act that incorporates any amendments that have been made to the Act and any corrections or changes made to it under Part 4.

"**consolidated regulation**" means the version of a regulation that incorporates any amendments that have been made to the regulation and any corrections or changes made to it under Part 4.

"**former Regulations Act**" means *The Regulations Act*, S.M. 1988-89, c. 7, as it read immediately before the coming into force of this Act. (« loi antérieure »)

"**legislation**" means an Act or regulation.

« **loi codifiée** », « **règlement codifié** » ou « **texte codifié** » French version only

"**Manitoba Laws website**" means the government's website for the publication of legislation. (« site Web de la législation manitobaine »)

"**minister**" means the minister appointed by the Lieutenant Governor in Council to administer this Act. (« ministre »)

"**online version**" of legislation means a version that is published on the Manitoba Laws website. (« version en ligne »)

## ANNEXE A

### LOI SUR LES TEXTES LÉGISLATIFS ET RÉGLEMENTAIRES ET MODIFICATIONS CONNEXES

#### PARTIE 1

#### DISPOSITIONS INTRODUCTIVES ET D'ORDRE ADMINISTRATIF

##### Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **consolidated Act** » Version anglaise seulement

« **consolidation Regulation** » Version anglaise seulement

« **legislation** » Version anglaise seulement

« **loi** » Loi de la Législature. ("Act")

« **loi antérieure** » La *Loi sur les textes réglementaires*, c. 7 des *L.M. 1988-89*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de la présente loi. ("former Regulations Act")

« **loi codifiée** », « **règlement codifié** » ou « **texte codifié** » Selon le contexte, version d'une loi ou d'un règlement qui, en comporte les modifications et, le cas échéant, les corrections apportées au titre de la partie 4.

« **ministre** » Le ministre que le lieutenant-gouverneur en conseil charge de l'application de la présente loi. ("minister")

« **prescribed** » Version anglaise seulement

« **registraire** » Le registraire des règlements désigné en vertu de l'article 3. ("registrar")

« **règlement** » Règlement d'application de loi, règlement administratif, règle, décret, arrêté, ordonnance ou ordre qui tombe dans le champ d'application de la partie 3 de la présente loi ou qui tombait dans celui de la loi antérieure. ("regulation")



**"original"**, in relation to an Act or regulation, means

- (a) an Act as enacted by the Legislature; or
- (b) a regulation as registered under Part 3 or under the former Regulations Act. (« version originale »)

**"prescribed"** means prescribed by a regulation under this Act.

**"registered regulation"** means a regulation registered under Part 3 or under the former Regulations Act. (« règlement enregistré »)

**"registrar"** means the person designated under section 3 as the registrar of regulations. (« registraire »)

**"regulation"** means a regulation, rule, order or by-law to which Part 3 applies or to which the former Regulations Act applied. (« règlement »)

#### **Legislative counsel**

**2** The Lieutenant Governor in Council must appoint a person as the legislative counsel in accordance with *The Civil Service Act*. The person must be a lawyer entitled to practise law in Manitoba.

#### **Registrar of regulations and deputy registrars**

**3(1)** The Lieutenant Governor in Council must designate as the registrar of regulations a lawyer employed in the legislative counsel office, and may designate one or more additional lawyers from that office as deputy registrars.

#### **Duties of deputy registrars**

**3(2)** In the absence of the registrar, or at the request of the registrar, a deputy registrar may discharge the duties and exercise the powers of the registrar.

« **règlement enregistré** » Règlement enregistré conformément à la partie 3 ou à la loi antérieure. ("registered regulation")

« **site Web de la législation manitobaine** » Le site Web sur lequel le gouvernement du Manitoba publie les textes. ("Manitoba Laws website")

« **version bilingue** » Document comportant à la fois les versions française et anglaise d'un texte. ("bilingual version")

« **version en ligne** » Version d'un texte publiée sur le site Web de la législation manitobaine. ("online version")

« **version originale** » Loi ou règlement dans sa forme originale au moment, selon le cas, de son édicition par la Législature ou de son enregistrement conformément à la partie 3 ou à la loi antérieure. ("original")

#### **Conseiller législatif**

**2** Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme le titulaire de la charge de conseiller législatif sous le régime de la *Loi sur la fonction publique*. Cette personne doit avoir la qualité d'avocat autorisé à exercer le droit au Manitoba.

#### **Registraire des règlements et adjoints**

**3(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil désigne, parmi les avocats appartenant au personnel du Bureau du conseiller législatif, le registraire des règlements et peut désigner un ou plusieurs registraires adjoints.

#### **Attributions des registraires adjoints**

**3(2)** Les registraires adjoints sont habilités à exercer les pouvoirs et attributions du registraire en son absence ou à sa demande.

**PART 2**  
**ORIGINAL ACTS**

**Enacting clause**

**4** The enacting clause of an Act must follow any preamble, and may be in the following form:

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

**Publication of original Act**

**5(1)** As soon as practicable after a bill receives royal assent,

- (a) the Clerk of the Assembly must provide a certified copy of it to the legislative counsel;
- (b) the legislative counsel must
  - (i) assign a chapter number to it in accordance with subsection (2),
  - (ii) arrange for a bilingual version of the Act to be published on the Manitoba Laws website, and
  - (iii) make a bilingual version of the Act available to the Queen's Printer, who may print and sell or distribute copies of it.

**Chapter numbers**

**5(2)** Each year, the bills given royal assent in that year are to be arranged as chapters of the Statutes of Manitoba for that year, and are to be numbered consecutively starting with the number "1".

**Annual volume of original Acts**

**5(3)** After the end of each year, the Queen's Printer may prepare and sell or distribute a bound volume (or a set of bound volumes) of the original Acts enacted in that year.

**Pre-publication corrections**

**6(1)** When preparing an original Act for publication, the legislative counsel may

- (a) correct spelling, capitalization, punctuation or grammatical errors, and any other errors that are of a clerical, typographical or similar nature;

**PARTIE 2**  
**VERSION ORIGINALE DES LOIS**

**Formule d'édition des lois**

**4** La formule d'édition des lois suit le préambule, le cas échéant, et peut être libellée comme suit :

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

**Publication de la version originale des lois**

**5(1)** Toute nouvelle loi fait l'objet des mesures suivantes dès que possible après l'étape de la sanction royale :

- a) le greffier de l'Assemblée en transmet un exemplaire visé au conseiller législatif;
- b) le conseiller législatif :
  - (i) lui attribue un numéro de chapitre selon les modalités prévues au paragraphe (2),
  - (ii) voit à sa publication, en version bilingue, sur le site Web de la législation manitobaine,
  - (iii) en fournit la version bilingue à l'Imprimeur de la Reine, qui peut procéder à son impression et à sa vente ou distribution.

**Recueil annuel des lois — contenu**

**5(2)** Le recueil annuel des lois du Manitoba contient les lois ayant reçu la sanction royale pendant l'année qu'il vise. Chacune des lois y forme un chapitre qui est numéroté consécutivement, à partir de « 1 ».

**Recueil annuel des lois — publication**

**5(3)** Après la fin de chaque année, l'Imprimeur de la Reine peut produire et vendre ou distribuer un recueil, en un ou plusieurs volumes, où figure la version originale des lois édictées pendant l'année en cause.

**Corrections avant publication**

**6(1)** Le conseiller législatif peut prendre les mesures suivantes lors du traitement de la version originale des lois en vue de leur publication :

- a) corriger des fautes d'orthographe, de ponctuation ou de grammaire ou des erreurs de copie, de typographie ou de nature semblable;

(b) correct errors in the numbering of provisions or cross-references; or

(c) alter the style or presentation of text or graphics to be consistent with the style and formatting practices of the legislative counsel office, or to improve electronic or print presentation.

### **Subsequent corrections**

**6(2)** On discovering that the online version of an original Act differs from the Act as enacted, otherwise than because of a change or correction made under subsection (1), the legislative counsel

(a) must ensure that the online version is promptly corrected; and

(b) may publish a notice of the correction on the Manitoba Laws website if he or she considers it appropriate to do so.

### **No legal effect**

**6(3)** A change or correction made to an original Act under this section is deemed to be part of that Act as enacted by the Legislature, and does not change its legal effect.

### **Proclamation**

**7** As soon as practicable after a proclamation is issued fixing the date on which all or any part of an Act is to come into force or be repealed, the legislative counsel must arrange for the text of the proclamation to be published on the Manitoba Laws website.

b) corriger des erreurs dans la numérotation des dispositions ou dans les renvois;

c) changer le style ou la présentation du texte ou des éléments graphiques pour les rendre conformes aux conventions de son bureau en matière de style et de mise en forme ou pour améliorer la présentation de la version électronique ou imprimée.

### **Corrections après publication**

**6(2)** Le conseiller législatif prend les mesures suivantes s'il se rend compte qu'en plus des modifications et des corrections apportées en application du paragraphe (1), la version en ligne d'une loi originale comporte des différences par rapport au contenu effectivement édicté :

a) il fait corriger la version en ligne sans délai;

b) il voit à la publication d'un avis de correction sur le site Web de la législation manitobaine, s'il l'estime indiqué.

### **Absence d'effets juridiques**

**6(3)** Les modifications ou les corrections apportées à la version originale d'une loi en application du présent article sont réputées faire partie du contenu effectivement édicté et elles ne changent pas ses effets juridiques.

### **Publication des proclamations**

**7** Dès que possible après le lancement d'une proclamation fixant la date d'entrée en vigueur ou d'abrogation d'une loi, dans son ensemble ou en partie, le conseiller législatif voit à en faire publier le contenu sur le site Web de la législation manitobaine.

### PART 3

#### ORIGINAL REGULATIONS

##### Application of Part

**8(1)** Subject to subsection (2), this Part applies to the following:

- (a) every regulation, rule, order or by-law that
  - (i) is made or approved in the execution of a power conferred by or under an Act,
  - (ii) is made or approved by the Lieutenant Governor in Council, a minister or group of ministers, an individual or a government agency, and
  - (iii) either
    - (A) is of a legislative nature, or
    - (B) governs practice or procedure in quasi-judicial proceedings and is made or approved in the execution of a power conferred by a provision that uses the word "regulation" in conferring the power;
- (b) every regulation or rule that
  - (i) is made in the execution of a power conferred by or under an Act, and
  - (ii) governs practice or procedure in judicial proceedings.

##### Exceptions

**8(2)** This Part does not apply to the following:

- (a) a regulation, rule, order or by-law made by a local authority;
- (b) any part of a regulation, rule, order or by-law that is adopted or incorporated into it by reference;

### PARTIE 3

#### VERSION ORIGINALE DES RÈGLEMENTS

##### Nature des documents visés

**8(1)** Sous réserve du paragraphe (2), la présente partie s'applique aux documents indiqués ci-dessous :

- a) les documents de nature réglementaire — à savoir les règlements d'application de lois, les règlements administratifs, les règles, les décrets, les arrêtés, les ordonnances et les ordres — qui satisfont aux exigences suivantes :
  - (i) ils sont pris ou approuvés en vertu de pouvoirs conférés sous le régime d'une loi,
  - (ii) ils sont pris ou approuvés par toute personne ou entité, y compris le lieutenant-gouverneur en conseil, un ministre, un groupe de ministres ou un organisme gouvernemental,
  - (iii) ils possèdent l'un ou l'autre des attributs suivants :
    - (A) ils sont de nature législative,
    - (B) ils régissent les questions de pratique et de procédure dans le cadre d'instances quasi-judiciaires et ils sont pris ou approuvés en vertu de dispositions législatives accordant nommément des pouvoirs réglementaires en ce sens;
- b) les règlements et les règles qui satisfont aux exigences suivantes :
  - (i) ils sont pris en vertu de pouvoirs conférés sous le régime d'une loi,
  - (ii) ils régissent les questions de pratique et de procédure dans le cadre d'instances judiciaires.

##### Nature des documents non visés

**8(2)** La présente partie ne s'applique pas aux documents suivants :

- a) les documents de nature réglementaire émanant des autorités locales — à savoir les règlements, les règlements administratifs, les règles, les arrêtés, les ordonnances et les ordres;
- b) toute portion de document de nature réglementaire qui y est incorporée par renvoi;

(c) a regulation, rule, order or by-law made by The Municipal Board or The Public Utilities Board, unless it is an order made by The Public Utilities Board under section 169 of *The Consumer Protection Act*;

(d) a proclamation that brings into force or repeals an Act or any part of an Act;

(e) an order confirming or disallowing a regulation or by-law;

(f) an order for a public inquiry;

(g) a regulation, rule, order or by-law made under an Act that states that this Act does not apply to it or that it is not a regulation within the meaning of this Act.

#### **Definitions**

**8(3)** The following definitions apply in subsections (1) and (2).

**"government agency"** means a board, commission, association or other body, whether or not incorporated, all the members of which, or all the members of the board of management or board of directors of which, are appointed by an Act or by the Lieutenant Governor in Council. (« organisme gouvernemental »)

**"local authority"** means

(a) a council, board or other governing body of a municipality, school district or school division or of a planning district established under *The Planning Act*;

(b) the administrator of a municipality under administration;

(c) the resident administrator or other governing authority of a local government district incorporated under *The Local Government Districts Act*;

(d) an official trustee of a school district or school division;

c) les documents de nature réglementaire émanant de la Commission municipale ou de la Régie des services publics, à l'exception des ordonnances rendues par cette dernière en vertu de l'article 169 de la *Loi sur la protection du consommateur*;

d) les proclamations qui fixent la date d'entrée en vigueur ou d'abrogation de lois, dans leur ensemble ou en partie;

e) les ordonnances ou ordres confirmant ou désavouant des règlements, notamment des règlements administratifs;

f) les décrets visant la tenue d'enquêtes publiques;

g) les documents de nature réglementaire qui sont pris sous le régime de lois les excluant de l'application de la présente loi ou qui ne constituent pas des règlements au sens de celle-ci.

#### **Définitions**

**8(3)** Les définitions qui suivent s'appliquent aux paragraphes (1) et (2).

« **autorité locale** » Sont assimilés à une autorité locale :

a) les organes directeurs, notamment les conseils ou les commissions, de municipalités, de districts scolaires ou de divisions scolaires ou de districts d'aménagement établis en vertu de la *Loi sur l'aménagement du territoire*;

b) l'administrateur d'une municipalité placée sous tutelle;

c) l'administrateur résidant ou toute autre autorité dirigeante d'un district d'administration locale constitué en vertu de la *Loi sur les districts d'administration locale*;

d) les commissaires officiels de districts ou de divisions scolaires;

e) le conseil d'une collectivité visée par la *Loi sur les affaires du Nord*;

f) l'administrateur d'une collectivité visée par la *Loi sur les affaires du Nord* et placée sous tutelle. ("local authority")

(e) the council of a community under *The Northern Affairs Act*; and

(f) the administrator of a community under *The Northern Affairs Act* that is under administration. (« autorité locale »)

#### **Duties of registrar**

**9** The registrar is responsible for

- (a) maintaining a register of regulations;
- (b) reviewing and registering regulations filed for registration; and
- (c) publishing or arranging for the publication of registered regulations;

in accordance with this Part.

#### **Regulation not effective unless registered**

**10** A regulation is not effective unless it is a registered regulation.

#### **Examination of proposed regulations**

**11** A regulation that has not been prepared by a lawyer employed in the legislative counsel office is to be submitted to the registrar for examination, before the regulation is made, to ensure that it meets the drafting and formatting standards used by that office.

#### **Filing requirements**

**12(1)** A regulation is filed for registration when a copy of the regulation is filed with the registrar along with

- (a) in the case of a regulation made or approved by the Lieutenant Governor in Council, a copy of the order in council certified by the Clerk of the Executive Council to be a true copy; or
- (b) in any other case, a certificate that is in a form acceptable to the registrar and meets the requirements of subsection (2).

« **organisme gouvernemental** » Conseil, commission, office, régie, association ou autre entité, constitué ou non en personne morale, qui est entièrement formé de membres nommés par une loi ou par le lieutenant-gouverneur en conseil ou dont le conseil d'administration ou le conseil de gestion est entièrement formé de tels membres. ("government agency")

#### **Attributions du registraire**

**9** Le registraire exerce les attributions suivantes en conformité avec la présente partie :

- a) il tient le registre des règlements;
- b) il examine et enregistre les règlements déposés auprès de lui à cette fin;
- c) il publie ou voit à la publication des règlements enregistrés.

#### **Enregistrement — force exécutoire des règlements**

**10** Les règlements ne peuvent produire leurs effets qu'à compter de leur enregistrement.

#### **Examen des projets de règlement**

**11** Les projets de règlement qui ne sont pas élaborés par les avocats appartenant au personnel du Bureau du conseiller législatif doivent être soumis à l'examen du registraire avant que leur contenu ne soit officiellement sanctionné par les instances compétentes. L'examen en cause vise à assurer qu'ils respectent les conventions de ce bureau en matière de rédaction et de mise en forme.

#### **Documents d'accompagnement lors du dépôt**

**12(1)** Afin que son dépôt soit valable, tout règlement soumis au registraire en vue de son enregistrement doit être accompagné de l'une ou l'autre des pièces suivantes, selon le cas :

- a) s'il s'agit d'un règlement pris ou approuvé par le lieutenant-gouverneur en conseil, une copie du décret pertinent certifiée conforme par le greffier du Conseil exécutif;
- b) s'il s'agit d'un règlement émanant d'une autre instance, un certificat revêtant une forme que le registraire juge acceptable et satisfaisant aux exigences du paragraphe (2).

### **Certificate requirements**

**12(2)** The certificate referred to in clause (1)(b) must

- (a) set out
  - (i) the title of the regulation and the title of the Act under which it was made,
  - (ii) the name of the authority that made the regulation and the date it was made, and
  - (iii) if the approval of another authority is required, the name of the approving authority and the date of the approval;
- (b) certify the copy of the regulation to be a true copy; and
- (c) be dated and signed by the authority who made or approved the regulation or a responsible officer of the authority.

### **Electronic filing**

**12(3)** The registrar may accept for registration a regulation that, along with the required order in council or certificate, is filed electronically in a form and manner acceptable to the registrar.

### **Date of registration**

**13** The date of registration of a registered regulation is deemed to be the day that the regulation was filed in accordance with section 12.

### **Registration of amended regulation**

**14** If a regulation is amended before it is registered, it may be registered as amended.

### **Registration information**

**15(1)** When registering a regulation, the registrar must

- (a) ensure that a registration number is assigned to the regulation in accordance with subsection (2);
- (b) ensure that the following information is recorded in the register of regulations:
  - (i) the title of the regulation and the title of the Act under which it is made,

### **Contenu du certificat**

**12(2)** Le certificat visé à l'alinéa (1)b) satisfait aux exigences suivantes :

- a) il indique :
  - (i) le titre du règlement et celui de la loi habilitante,
  - (ii) le nom de l'auteur et la date de prise du règlement,
  - (iii) le nom de l'instance qui a approuvé le règlement, si cette étape est nécessaire, et la date de l'approbation;
- b) il atteste que la copie du règlement est conforme à l'original;
- c) l'instance qui a pris ou approuvé le règlement ou son représentant officiel le signe et y inscrit la date.

### **Dépôt électronique**

**12(3)** Le registraire peut accepter en vue de leur enregistrement les règlements déposés électroniquement, accompagnés des décrets ou des certificats nécessaires, s'ils respectent les modalités de forme et autres qu'il estime indiquées.

### **Date d'enregistrement**

**13** L'enregistrement d'un règlement est réputé avoir lieu le jour de son dépôt en conformité avec l'article 12.

### **Enregistrement de règlements modifiés**

**14** Les règlements modifiés avant leur enregistrement peuvent être enregistrés dans leur version modifiée.

### **Renseignements à faire figurer au registre**

**15(1)** Le registraire prend les mesures suivantes au moment où il enregistre des règlements :

- a) il les fait numéroter selon les modalités prévues au paragraphe (2);
- b) il fait inscrire les renseignements suivants au registre des règlements :
  - (i) le titre du règlement et celui de la loi habilitante,

(ii) the date of registration and the registration number assigned to it,

(iii) the name of the department or other authority who filed the regulation for registration,

(iv) the registration number of any regulation amended by the regulation,

(v) the registration number of any regulation replaced by the regulation,

(vi) any other information specified by the registrar.

(ii) la date et le numéro d'enregistrement,

(iii) le nom du ministère ou de l'autre instance ayant déposé le règlement en vue de son enregistrement,

(iv) le numéro de tout règlement que modifie le règlement étant enregistré,

(v) le numéro de tout règlement que remplace le règlement étant enregistré,

(vi) tout autre renseignement qu'il estime indiqué.

### **Numbering of regulations**

**15(2)** Each year, the regulations registered in that year are to be numbered consecutively beginning with the number "1".

### **Publication of registered regulations**

**16(1)** As soon as practicable after a regulation is registered, the registrar must

(a) arrange for it to be published on the Manitoba Laws website; and

(b) make a copy of it available to the Queen's Printer, who may print and sell or distribute copies of it.

The regulation must show its registration number and date of registration.

### **Bilingual version**

**16(2)** If the regulation was made in English and French, the registrar must ensure that the bilingual version of it is published.

### **Annual volume of registered regulations**

**16(3)** After the end of each year, the Queen's Printer may prepare and sell or distribute a bound volume (or a set of bound volumes) of the regulations registered in that year.

### **Numéro des règlements**

**15(2)** Les règlements enregistrés sont numérotés consécutivement, à partir de « 1 » chaque année.

### **Publication des règlements enregistrés**

**16(1)** Le registraire prend les mesures suivantes dès que possible après l'enregistrement de chaque règlement :

a) il voit à sa publication sur le site Web de la législation manitobaine;

b) il en fournit un exemplaire à l'Imprimeur de la Reine, qui peut procéder à son impression et à sa vente ou distribution.

Tout règlement ainsi publié doit indiquer son numéro et sa date d'enregistrement.

### **Version bilingue**

**16(2)** Le registraire voit à la publication en version bilingue de tout règlement pris à la fois en français et en anglais.

### **Recueil annuel des règlements**

**16(3)** Après la fin de chaque année, l'Imprimeur de la Reine peut produire et vendre ou distribuer un recueil, en un ou plusieurs volumes, où figurent les règlements enregistrés pendant l'année en cause.



### **Pre-publication corrections**

**17(1)** When preparing an original regulation for publication, the registrar may

- (a) correct spelling, capitalization, punctuation or grammatical errors, and any other errors that are of a clerical, typographical or similar nature;
- (b) correct errors in the numbering of provisions or cross-references;
- (c) make minor editorial changes to ensure a consistent form of expression; or
- (d) alter the style or presentation of text or graphics to be consistent with the style and formatting practices of the legislative counsel office, or to improve electronic or print presentation.

### **Subsequent corrections**

**17(2)** On discovering that the online version of an original regulation differs from the regulation as registered, otherwise than because of a change or correction made under subsection (1), the registrar

- (a) must ensure that the online version is promptly corrected; and
- (b) may publish a notice of the correction on the Manitoba Laws website if he or she considers it appropriate to do so.

### **No legal effect**

**17(3)** A change or correction made to an original regulation under this section is deemed to be part of that regulation as filed for registration, and does not change its legal effect.

### **Non-publication of maps, diagrams, etc.**

**18(1)** If a regulation includes a map, illustration, plan, diagram, photograph, graph, table or information that has not been provided to the registrar in a form acceptable to the registrar for online publication, the registrar may dispense with the online publication of that part of the regulation.

### **Corrections avant publication**

**17(1)** Le registraire peut prendre les mesures suivantes lors du traitement de la version originale des règlements en vue de leur publication :

- a) corriger des fautes d'orthographe, de ponctuation ou de grammaire ou des erreurs de copie, de typographie ou de nature semblable;
- b) corriger des erreurs dans la numérotation des dispositions ou dans les renvois;
- c) apporter au libellé les changements de forme mineurs qui s'avèrent nécessaires pour assurer l'uniformité de l'expression;
- d) changer le style ou la présentation du texte ou des éléments graphiques pour les rendre conformes aux conventions du Bureau du conseiller législatif en matière de style et de mise en forme ou pour améliorer la présentation de la version électronique ou imprimée.

### **Corrections après publication**

**17(2)** Le registraire prend les mesures suivantes s'il se rend compte qu'en plus des modifications ou des corrections apportées en application du paragraphe (1) la version en ligne d'un règlement original comporte des différences par rapport au contenu effectivement enregistré :

- a) il fait corriger la version en ligne sans délai;
- b) il voit à la publication d'un avis de correction sur le site Web de la législation manitobaine, s'il l'estime indiqué.

### **Absence d'effets juridiques**

**17(3)** Les modifications ou les corrections apportées à la version originale d'un règlement en application du présent article sont réputées faire partie du contenu effectivement enregistré et elles ne changent pas ses effets juridiques.

### **Dispense de publication des éléments graphiques**

**18(1)** Le registraire peut dispenser de publication dans la version en ligne d'un règlement les éléments graphiques qu'il comporte — notamment les tableaux, les diagrammes, les schémas, les graphiques, les photographies, les cartes, les plans et les illustrations — si ceux-ci ne lui sont pas fournis dans une forme qu'il juge acceptable à cette fin.

**Notice of missing information**

**18(2)** If the registrar dispenses with the online publication of part of a regulation, the published regulation must include a notice about the missing information and where it is available for inspection.

**Effect of publication**

**19(1)** The publication of a regulation on the Manitoba Laws website is notice of the regulation to all persons.

**Effect of non-publication**

**19(2)** Except as otherwise provided in an Act, a regulation is not enforceable against a person until the day after it is first published on the Manitoba Laws website, unless the person has actual notice of the regulation.

**When does a regulation come into force?**

**20** A regulation comes into force on its date of registration unless

- (a) an Act provides otherwise;
- (b) the regulation specifies a later date; or
- (c) the regulation specifies an earlier date and the Act under which it is made authorizes it to come into force on that earlier date or be made with effect from that earlier date.

**References to registered regulations**

**21** A registered regulation may be cited or referred to

- (a) by its title; or
- (b) as "Manitoba Regulation", "Man. Reg." or "M.R.", followed by its registration number.

**Regulations to be tabled in Assembly**

**22(1)** Unless otherwise directed by a resolution of the Assembly, the minister must table in the Assembly, within 15 days after the commencement of a session of the Legislature, a copy of each regulation that was registered more than 14 days before commencement of the session and has not previously been tabled in the Assembly.

**Mention relative aux éléments exclus**

**18(2)** La version en ligne d'un règlement dont certains éléments graphiques sont dispensés de publication doit comporter une mention en ce sens et préciser où ils peuvent être consultés.

**Effet de la publication**

**19(1)** Tout règlement publié sur le site Web de la législation manitobaine est réputé être porté à la connaissance du public.

**Effet de la non-publication**

**19(2)** Sous réserve des dispositions d'une autre loi, les règlements n'ont force exécutoire à l'égard du public qu'à compter du lendemain de leur publication sur le site Web de la législation manitobaine, sauf dans le cas des personnes qui en ont connaissance de fait auparavant.

**Date d'entrée en vigueur des règlements**

**20** Les règlements entrent en vigueur à la date de leur enregistrement, sauf dans les cas suivants :

- a) la loi habilitante prévoit d'autres modalités à cet égard;
- b) ils prévoient une date postérieure;
- c) ils prévoient une date antérieure et la loi habilitante autorise qu'ils entrent en vigueur à la date en cause ou produisent leurs effets à compter de cette date.

**Mode de désignation des règlements enregistrés**

**21** Tout règlement enregistré peut être désigné :

- a) soit par son titre;
- b) soit au moyen de la mention « Règlement du Manitoba » ou « R.M. », suivie de son numéro d'enregistrement.

**Dépôt des règlements devant l'Assemblée**

**22(1)** Pendant les 15 premiers jours de chaque session législative, le ministre dépose devant l'Assemblée, sauf résolution en sens contraire de celle-ci, l'ensemble des règlements qui ont été enregistrés plus de 14 jours avant l'ouverture de la session et qui n'ont pas fait l'objet d'un tel dépôt auparavant.

**Referral to committee**

**22(2)** Upon being tabled in the Assembly, a regulation stands permanently referred to the Standing Committee on Statutory Regulations and Orders of the Legislative Assembly.

**Assembly may direct repeal or amendment**

**22(3)** The Legislative Assembly may by resolution direct the repeal or amendment of a regulation or part of a regulation.

**Compliance with Assembly's resolution**

**22(4)** If the Legislative Assembly directs the repeal or amendment of a regulation, the Lieutenant Governor in Council, the minister or other authority that made the regulation must repeal or amend the regulation as directed.

**Renvoi au Comité**

**22(2)** Le Comité permanent des règlements et décrets d'application des lois de l'Assemblée est saisi d'office des règlements déposés.

**Résolution visant l'abrogation ou la modification d'un règlement**

**22(3)** L'Assemblée peut, par résolution, ordonner l'abrogation ou la modification d'un règlement dans son ensemble ou en partie.

**Caractère exécutoire de la résolution**

**22(4)** L'auteur du règlement qui fait l'objet d'une résolution prévoyant son abrogation ou sa modification est tenu d'y donner suite.

## PART 4

### CONSOLIDATED ACTS AND REGULATIONS

#### **Consolidation and publication**

**23(1)** Subject to subsections (2) to (5), as soon as practicable after an Act or regulation is amended, the legislative counsel must

- (a) prepare a consolidated version that reflects the change made by the amendment;
- (b) arrange for the updated version to be published on the Manitoba Laws website; and
- (c) make a copy of the updated version available to the Queen's Printer, who may print and sell or distribute copies of it.

#### **No application if amended provision not yet in force**

**23(2)** Subsection (1) does not apply to an amendment of a provision that is not yet in force.

#### **Consolidation not required for some public Acts**

**23(3)** The legislative counsel is not required to prepare and publish a consolidated version of a public Act that is not included in the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

#### **Non-publication of maps, diagrams, etc.**

**23(4)** If a consolidated regulation includes a map, illustration, plan, diagram, photograph, graph, table or information that has not been provided to the registrar in a form acceptable to the registrar for online publication, the registrar may dispense with the online publication of that part of the regulation.

#### **Notice of missing information**

**23(5)** If the registrar dispenses with the online publication of a part of a consolidated regulation, the published regulation must include a notice about the missing information and where it is available for inspection.

## PARTIE 4

### TEXTES CODIFIÉS

#### **Codification et publication**

**23(1)** Sous réserve des paragraphes (2) à (5), le conseiller législatif prend les mesures suivantes dès que possible après la modification de lois ou de règlements :

- a) il établit la version codifiée du texte, laquelle tient compte des modifications apportées;
- b) il voit à la publication de la version mise à jour sur le site Web de la législation manitobaine;
- c) il fournit un exemplaire de la version mise à jour à l'Imprimeur de la Reine, qui peut procéder à son impression et à sa vente ou distribution.

#### **Modifications non encore en vigueur**

**23(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux modifications non encore en vigueur.

#### **Lois d'intérêt public non codifiées**

**23(3)** Le conseiller législatif n'est pas tenu d'établir et de publier la version codifiée des lois d'intérêt public qui ne figurent pas dans la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

#### **Dispense de publication des éléments graphiques**

**23(4)** Le registraire peut dispenser de publication dans la version en ligne d'un règlement codifié les éléments graphiques qu'il comporte — notamment les tableaux, les diagrammes, les schémas, les graphiques, les photographies, les cartes, les plans et les illustrations — si ceux-ci ne lui sont pas fournis dans une forme qu'il juge acceptable à cette fin.

#### **Mention relative aux éléments exclus**

**23(5)** La version en ligne d'un règlement codifié dont certains éléments graphiques sont dispensés de publication doit comporter une mention en ce sens et préciser où ils peuvent être consultés.

### **Information tables**

**24** The legislative counsel must maintain information tables that provide

- (a) the legislative history of each consolidated Act or regulation by citing each Act or regulation that amends or repeals the consolidated Act or regulation;
- (b) information about when an original or amending Act or regulation comes into force if that information is not contained within the Act or regulation; and
- (c) any other information that, in the opinion of the legislative counsel, would be helpful in understanding the relevant legislative history;

and must arrange for the tables to be published on the Manitoba Laws website.

### **Correction of consolidation or publication error**

**25(1)** On discovering an error made in the process of consolidating or publishing a consolidated Act or regulation, the legislative counsel must arrange for the corrected version to be published on the Manitoba Laws website.

### **Editorial changes and corrections**

**25(2)** The legislative counsel may, before or after a consolidated Act or regulation is published, but without altering its legal effect, make any change or correction that

- (a) corrects a spelling, capitalization, punctuation, grammatical error, or other error of a clerical, typographical or similar nature;
- (b) alters the style or presentation of text or graphics to be consistent with the style and formatting practices of the legislative counsel office, or to improve electronic or print presentation;
- (c) is a minor editorial change required to ensure a consistent form of expression;
- (d) is a minor change required to make a form of expression in English or French more compatible with its form of expression in the other language;

### **Tableaux d'information**

**24** Le conseiller législatif tient à jour des tableaux d'information et il voit à les faire afficher sur le site Web de la législation manitobaine. Ces tableaux possèdent les attributs suivants :

- a) ils énoncent l'historique législatif de chaque texte codifié en fournissant la liste des textes qui l'ont modifié ou abrogé;
- b) ils indiquent la date d'entrée en vigueur des textes originaux ou modificatifs, si elle n'y est pas précisée;
- c) ils fournissent tout autre renseignement qui, selon le conseiller législatif, aide à la compréhension de l'historique législatif des textes.

### **Corrections à la version codifiée des textes**

**25(1)** S'il se rend compte qu'une erreur s'est produite au moment de l'élaboration ou de la publication d'un texte codifié, le conseiller législatif voit à en faire corriger le contenu sur le site Web de la législation manitobaine.

### **Modifications pouvant être apportées aux textes**

**25(2)** Le conseiller législatif peut apporter des modifications ou des corrections aux textes codifiés, avant ou après leur publication, pourvu qu'elles ne changent pas leurs effets juridiques. Ces modifications ou corrections doivent viser l'un des objectifs suivants :

- a) corriger des fautes d'orthographe, de ponctuation ou de grammaire ou des erreurs de copie, de typographie ou de nature semblable;
- b) changer le style ou la présentation du texte ou des éléments graphiques pour les rendre conformes aux conventions de son bureau en matière de style et de mise en forme ou pour améliorer la présentation de la version électronique ou imprimée;
- c) apporter au libellé les changements de forme mineurs qui s'avèrent nécessaires pour assurer l'uniformité de l'expression;
- d) apporter au libellé les changements de forme mineurs qui s'avèrent nécessaires pour mieux harmoniser les modes d'expression utilisés dans les versions française et anglaise;

(e) adds, revises or deletes an information note, table of contents, heading, historical reference or other reader's aid that does not form part of an Act or regulation;

(f) replaces a description of a date or time with the actual date or time;

(g) replaces a reference to a bill or any part of a bill with a reference to the resulting Act or part of the Act after the bill is enacted and assigned a chapter number;

(h) removes a reference to a contingency in a provision that is stated to come into effect when or if that contingency occurs, if that contingency has occurred, or is required as a result of removing such a reference;

(i) updates a reference to a person, office, organization, place or thing if an Act provides that references to it are deemed or considered to be references to another person, office, organization, place or thing;

(j) updates a reference to reflect a change in the name, title, location or address of a person, office, organization, place or thing, other than

(i) a change in the name or title of a document adopted or incorporated by reference into an Act or regulation unless it was adopted or incorporated as amended from time to time, and

(ii) a change in the title of a minister or the name of a department;

(k) updates a reference to a minister or department when, under subsection 5(3) of *The Executive Government Organization Act*, an Act or regulation is to be read as if it were amended as necessary to give effect to an order in council made under *The Executive Government Organization Act*;

(l) corrects an error in the numbering of a provision or other portion of an Act or regulation, or is a change to a cross-reference required as a result of such a correction;

(m) corrects an obvious error in a cross-reference, if it is obvious what the correction should be;

e) ajouter, réviser ou supprimer certains des éléments et documents connexes — y compris les notes d'information, les tables des matières, les intertitres et les titres ainsi que les mentions ayant trait à l'historique législatif — qui visent à faciliter la consultation des textes mais n'en font pas partie intégrante;

f) remplacer les mentions relatives à des dates ou à des moments encore indéterminés par les dates ou moments exacts une fois qu'ils sont connus;

g) après l'édition d'un projet de loi et l'attribution d'un numéro de chapitre à la loi en résultant, remplacer tout renvoi au contenu du projet de loi par un renvoi à celui de la loi;

h) si l'entrée en vigueur d'une disposition fait l'objet d'une condition suspensive, supprimer tout élément relatif à cette condition une fois qu'elle est remplie;

i) actualiser les mentions visant des personnes, des bureaux, des organismes, des lieux ou des choses, si l'objet de ces mentions est modifié par des lois postérieures;

j) actualiser au besoin le nom, le titre, l'emplacement ou l'adresse de personnes, de bureaux, d'organismes, de lieux ou de choses, sauf dans les cas suivants :

(i) le titre de documents incorporés par renvoi dans des textes, si l'incorporation ne vise pas également leurs modifications éventuelles,

(ii) le titre d'un ministre ou le nom d'un ministère;

k) actualiser les mentions des ministres ou des ministères qui, en vertu de décrets pris selon le paragraphe 5(3) de la *Loi sur l'organisation du gouvernement*, sont réputées viser d'autres ministres ou ministères;

l) corriger les erreurs dans la numérotation des parties ou des dispositions de textes et modifier les renvois en conséquence;

m) corriger les erreurs manifestes dans les renvois si les changements à apporter sont évidents;

(n) if a provision of a transitional nature is contained in an amending Act or regulation, incorporates it as a provision of the consolidated Act or regulation and makes any other changes that are required as a result; or

(o) removes a provision that is deemed by section 45 of *The Interpretation Act* to have been repealed because it has expired, lapsed or otherwise ceased to have effect.

#### **Notice of change or correction**

**25(3)** When making a change or correction under this section, the legislative counsel

(a) must notify the Queen's Printer of the change or correction; and

(b) may publish — or must publish, in the case of a change or correction described clauses (2)(f) to (o) — a notice on the Manitoba Laws website that identifies the change or correction or states the nature of it.

#### **Considerations**

**25(4)** In determining whether to publish a notice under subsection (3), and in determining the information to be included in a notice under that subsection, the legislative counsel must consider the nature of the change or correction and the extent to which the information given by the notice would help in understanding the relevant legislative history.

#### **Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba**

**26(1)** The *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba* (abbreviated as "C.C.S.M."), being a set of consolidated public Acts of general application previously published in a loose-leaf format, is continued as an online publication.

#### **C.C.S.M. chapter numbers**

**26(2)** The legislative counsel may

(a) add a public Act to the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba* by assigning it a unique C.C.S.M. chapter number and including a note about the assignment in the published version of the Act; or

n) apporter les modifications nécessaires aux textes codifiés de sorte à y incorporer les dispositions transitoires prévues par des textes modificatifs;

o) supprimer les dispositions qui sont réputées abrogées, selon l'article 45 de la *Loi d'interprétation*, en raison de leur cessation d'effet par caducité, par remplacement ou autrement.

#### **Avis de modification ou de correction**

**25(3)** Le conseiller législatif prend les mesures suivantes après avoir apporté des modifications ou des corrections en vertu du présent article :

a) il informe l'Imprimeur de la Reine des modifications ou des corrections en cause;

b) il voit à la publication, sur le site Web de la législation manitobaine, d'un avis qui énonce les modifications ou corrections en cause ou qui en indique la nature, cette mesure étant obligatoire dans le cas des modifications et corrections visées aux alinéas (2)f) à o) mais facultative autrement.

#### **Facteurs devant être pris en compte**

**25(4)** Afin de décider s'il y a lieu de faire publier un avis en application du paragraphe (3) et d'en déterminer la teneur, le conseiller législatif prend en compte la nature de la modification ou de la correction et l'utilité de son contenu à la compréhension de l'historique législatif pertinent.

#### **Codification permanente des lois du Manitoba**

**26(1)** La *Codification permanente des lois du Manitoba* (dont le sigle est « C.P.L.M. »), à savoir la codification des lois d'intérêt public et d'application générale qui était antérieurement publiée sous forme de feuillets mobiles, sera dorénavant diffusée en version électronique.

#### **Numérotation des chapitres dans la C.P.L.M.**

**26(2)** Le conseiller législatif peut prendre les mesures suivantes :

a) verser une loi d'intérêt public dans la *Codification permanente des lois du Manitoba* en lui attribuant son propre numéro de chapitre et en faisant figurer une note à cet égard dans la version publiée de la loi;

(b) renumber the chapter number assigned to a C.C.S.M. Act as follows:

(i) if the Act contains a provision that assigns a chapter number, by changing the reference to the chapter number in that provision and including a note about that change in the published version of the Act,

(ii) if the Act does not contain a provision that assigns a chapter number, by including a note about the change in the published version of the Act.

b) changer le numéro de chapitre attribué à une loi déjà versée dans la *Codification permanente des lois du Manitoba*, en accomplissant les formalités suivantes :

(i) changer le numéro de chapitre figurant dans la disposition pertinente de la loi, le cas échéant, et insérer une note à cet égard dans la version publiée de la loi,

(ii) en l'absence d'une telle disposition, faire figurer une note sur le changement de numérotation dans la version publiée de la loi.



## PART 5

### PROOF OF LEGISLATION

#### Official copy of Act or regulation

**27(1)** Subject to subsection (2), a copy of

(a) the bilingual version of an original or consolidated Act or regulation; or

(b) the English version of a regulation that was made in English only;

is an official copy of that law if the copy

(c) is printed by or under the authority of the Queen's Printer; or

(d) is accessed from the Manitoba Laws website in a prescribed form or format.

#### Disclaimer

**27(2)** Subsection (1) does not apply to a copy that includes or is accompanied by a disclaimer to the effect that it is not an official copy.

#### Official copy of part of regulation

**27(3)** The fact that the online publication of a part of a regulation has been dispensed with by the registrar does not make the other part an unofficial copy.

#### Presumption — printed by Queen's Printer

**28(1)** In the absence of evidence to the contrary, a copy of an Act or regulation purporting to have been printed by or under the authority of the Queen's Printer is presumed to have been so printed.

#### Presumption — accessed from Manitoba Laws website

**28(2)** In the absence of evidence to the contrary, a copy of an Act or regulation submitted with an oral or written statement to the effect that it was accessed from the Manitoba Laws website in a prescribed form or format is presumed to have been so accessed.

## PARTIE 5

### PREUVE DU CARACTÈRE OFFICIEL DES TEXTES

#### Exemplaires officiels des textes

**27(1)** Sous réserve du paragraphe (2), les exemplaires reproduisant la version bilingue des textes originaux et des textes codifiés ou la version anglaise des règlements pris seulement en anglais font officiellement foi de leur contenu s'ils sont produits par l'Imprimeur de la Reine ou pour son compte ou s'ils sont générés depuis le site Web de la législation manitobaine sous une forme ou un format répondant aux exigences réglementaires.

#### Avertissement

**27(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux exemplaires qui comportent un avertissement — ou sont accompagnés d'un avertissement — selon lequel ils ne possèdent pas de caractère officiel.

#### Exemplaires officiels des règlements partiellement publiés en ligne

**27(3)** La dispense accordée quant à la publication en ligne de certaines portions d'un règlement n'a pas pour effet de porter atteinte au caractère officiel des exemplaires en reproduisant les autres portions.

#### Présomption — exemplaires produits par l'Imprimeur de la Reine

**28(1)** Les exemplaires de textes donnant lieu de croire qu'ils ont été produits par l'Imprimeur de la Reine ou pour son compte font l'objet d'une présomption réfutable quant à leur provenance.

#### Présomption — exemplaires générés depuis le site Web de la législation manitobaine

**28(2)** Les exemplaires de textes, attestés par des déclarations orales ou écrites selon lesquelles ils ont été produits depuis le site Web de la législation manitobaine sous une forme ou un format répondant aux exigences réglementaires, font l'objet d'une présomption réfutable quant à leur provenance.

**Official copy as evidence — original Act or regulation**

**29(1)** In the absence of evidence to the contrary, an official copy of an original Act or regulation is presumed to be an accurate statement of that law.

**Official copy as evidence — consolidated Act or regulation**

**29(2)** Subject to subsections (3) to (5) and in the absence of evidence to the contrary, an official copy of a consolidated Act or regulation is presumed to be an accurate statement of that law,

(a) in the case of an Act or regulation printed by or on behalf of the Queen's Printer, on the consolidation date shown on the copy;

(b) in the case of an Act or regulation accessed from the Manitoba Laws website in a prescribed form or format, during the period from the consolidation date shown on the copy to the currency date shown on the copy.

**Retroactive amendments**

**29(3)** If an amendment to a consolidated Act or regulation is deemed to have come into force before the date of enactment of the amendment,

(a) a copy of the consolidated Act or regulation before the date of enactment will not include the retroactive amendment; and

(b) the consolidation date to be shown on a copy of the first consolidated version that includes the amendment is the date of enactment of the amendment.

**Consolidation not to operate as new law**

**29(4)** A consolidated Act or regulation does not operate as new law, but is to be interpreted as a consolidation of the original enactment and the subsequent amendments that have come into force.

**Inconsistency**

**29(5)** In the event of an inconsistency between an official copy of a consolidated Act or regulation and the original Act or regulation as amended, the original Act or regulation as amended prevails.

**Conformité des exemplaires officiels — textes originaux**

**29(1)** Les exemplaires officiels de textes originaux font l'objet d'une présomption réfutable quant à la conformité de leur contenu.

**Conformité des exemplaires officiels — textes codifiés**

**29(2)** Sous réserve des paragraphes (3) à (5), les exemplaires officiels de textes codifiés font l'objet d'une présomption réfutable quant à la conformité de leur contenu, aux moments suivants :

a) la date de codification indiquée sur les exemplaires, s'ils ont été produits par l'Imprimeur de la Reine ou pour son compte;

b) la période entre la date de codification indiquée sur les exemplaires et la date à laquelle ils sont à jour selon la mention qu'ils contiennent à cet égard, s'ils ont été générés depuis le site Web de la législation manitobaine sous une forme ou un format répondant aux exigences réglementaires.

**Modifications à effet rétroactif**

**29(3)** Les modalités suivantes s'appliquent aux exemplaires reproduisant la version codifiée de textes qui ont fait l'objet de modifications à effet rétroactif :

a) les exemplaires des textes codifiés, où figure le contenu antérieur aux modifications, ne font pas état de celles-ci;

b) les exemplaires de la première version codifiée où figurent les modifications indiquent comme date de codification la date où elles ont été édictées ou prises.

**Objet de la codification**

**29(4)** La codification d'un texte a pour objet principal de réunir dans un seul document le texte original et ses modifications une fois en vigueur. Elle n'a pour effet de créer du droit nouveau.

**Incompatibilité**

**29(5)** En cas d'incompatibilité, le contenu de la version originale d'un texte et de ses modifications l'emporte sur le contenu de l'exemplaire officiel reproduisant leur version codifiée.

### **Re-enacted regulation**

**30** If "R" is appended to the registration number of a regulation registered in 1987 or 1988, the regulation is a re-enactment, in English and French, of a regulation that was first enacted in English only. The re-enacted provisions do not operate as new law, but are a consolidation of, and are declaratory of, the law contained in the regulation immediately before the registration of the re-enacted regulation.

### **Proof of date of royal assent**

**31(1)** In the absence of evidence to the contrary, the date of royal assent specified in an official copy of an Act is proof of the following:

- (a) in the case of an original Act, the date that it received royal assent;
- (b) in the case of a consolidated Act, the date that the original Act received royal assent.

### **Proof of date of coming into force by proclamation**

**31(2)** In the absence of evidence to the contrary, the date specified in an official copy of a consolidated Act — or on the Manitoba Laws website — of the coming into force of the Act, a part of the Act or an amendment to the Act by proclamation is proof that the Act, that part of the Act or that amendment came into force on that day.

### **Proof of registration and date of registration**

**32(1)** In the absence of evidence to the contrary,

- (a) an official copy of a regulation is proof that the regulation was registered in accordance with this Act or the former Regulations Act; and
- (b) the date of registration specified on an official copy of a regulation is proof of its date of registration.

### **Date of online publication of regulation**

**32(2)** In the absence of evidence to the contrary, the date of publication specified

- (a) in an official copy of a regulation accessed from the Manitoba Laws website; or
- (b) on the Manitoba Laws website;

is proof of the date that the regulation was first published on the website.

### **Règlements réadoptés**

**30** La lettre « R » figure à la fin de la cote des règlements enregistrés en 1987 et en 1988 en vue de la réadoption en français et en anglais de règlements pris seulement en anglais auparavant. Les règlements réadoptés n'ont pas pour effet de créer du droit nouveau mais ils valent à titre de codification et sont déclaratoires du droit contenu, immédiatement avant leur enregistrement, dans les règlements antérieurs qu'ils ont remplacés.

### **Preuve de la date de sanction royale des lois**

**31(1)** La date de sanction royale indiquée sur l'exemplaire officiel d'une loi originale ou d'une loi codifiée atteste, sauf preuve contraire, la date à laquelle le texte original a reçu la sanction en cause.

### **Preuve de la date d'entrée en vigueur sur proclamation**

**31(2)** La date d'entrée en vigueur sur proclamation d'une loi, dans son ensemble ou en partie, ou de ses modifications qui est indiquée dans la version codifiée de la loi — figurant sur ses exemplaires officiels ou sur le site web de la législation manitobaine — est tenue pour correcte, sauf preuve contraire.

### **Preuve de l'enregistrement et de la date d'enregistrement de règlements**

**32(1)** Les attributs suivants des exemplaires officiels de règlements sont tenus pour acquis, sauf en cas de preuve contraire :

- a) les textes qu'ils reproduisent ont été enregistrés selon la présente loi ou la loi antérieure;
- b) la date d'enregistrement qui y figure est correcte.

### **Preuve de la date de publication de la version en ligne de règlements**

**32(2)** La date de publication figurant sur les versions suivantes de règlements est réputée, sauf preuve contraire, correspondre à la date de la publication initiale de ces textes sur le site Web de la législation manitobaine :

- a) les exemplaires officiels générés depuis ce site Web;
- b) la version figurant sur ce site Web.

**Certificate as proof**

**33** In the absence of evidence to the contrary, a certificate of the registrar stating that

- (a) a regulation was registered in accordance with this Act or the former Regulations Act;
- (b) a regulation was registered on a specified date;  
or
- (c) a regulation was first published on the Manitoba Laws website on a specified date;

is proof of that fact or those facts.

**Preuve au moyen de certificats établis par le registraire**

**33** Les certificats établis par le registraire au sujet des faits suivants font foi de leur contenu, sauf en cas de preuve contraire :

- a) l'enregistrement d'un règlement selon la présente loi ou la loi antérieure;
- b) l'enregistrement d'un règlement à une date donnée;
- c) la date de publication initiale d'un règlement sur le site Web de la législation manitobaine.

**PART 6**  
**REGULATIONS**

**Regulations by LG in C**

**34** The Lieutenant Governor in Council may make regulations

- (a) respecting the duties and powers of the legislative counsel or the registrar;
- (b) respecting the registration of regulations, including the authority of the registrar to refuse registration;
- (c) exempting a regulation or class of regulations from registration under Part 3 and prescribing the form of publication, if any, that is required for the regulation or class of regulations;
- (d) prescribing the form or format for a copy of an Act or regulation that, if accessed from the Manitoba Laws website, qualifies as an official copy of the Act or regulation, including the form or format of a printout, on-screen display or other output of electronic data;
- (e) respecting any other matter the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable for the purpose of this Act.

**PARTIE 6**  
**RÈGLEMENTS**

**Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil**

**34** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) aménager les attributions du conseiller législatif ou du registraire;
- b) fixer les modalités applicables à l'enregistrement des règlements et notamment encadrer le pouvoir de refus du registraire à cet égard;
- c) dispenser un règlement ou une catégorie de règlements de la procédure d'enregistrement prévue à la partie 3 et déterminer le mode substitut de publication devant être employé à leur égard, le cas échéant;
- d) déterminer la forme ou le format que les exemplaires de lois ou de règlements générés depuis le site Web de la législation manitobaine doivent revêtir pour être considérés comme officiels, ainsi que la forme ou le format des imprimés, des affichages sur écran et des autres sorties de données électroniques;
- e) régir toute autre question qu'il estime nécessaire ou souhaitable pour l'application de la présente loi.

## PART 7

### RELATED AND CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

#### The Certified Applied Science Technologists Act

*C.C.S.M. c. C45.1 amended*

**35** *Section 10 of **The Certified Applied Science Technologists Act** is replaced with the following:*

#### **Inspection of by-laws and rules**

**10** The by-laws and rules of the Association or the Board shall be available for inspection by any person at the head office of the Association at all reasonable times during business hours, free of charge.

#### The Civil Service Act

*C.C.S.M. c. C110 amended*

**36** *Subsection 57(5) of **The Civil Service Act** is replaced with the following:*

#### **Statutes and Regulations Act does not apply**

**57(5)** *The **Statutes and Regulations Act** does not apply to a regulation made under this Act.*

#### The Coat of Arms, Emblems and the Manitoba Tartan Act

*C.C.S.M. c. C150 amended*

**37(1)** ***The Coat of Arms, Emblems and the Manitoba Tartan Act** is amended by this section.*

## PARTIE 7

### MODIFICATIONS CONNEXES ET CORRÉLATIVES

#### Loi sur les technologues agréés des sciences appliquées

*Modification du c. C45.1 de la **C.P.L.M.***

**35** *L'article 10 de la **Loi sur les technologues agréés des sciences appliquées** est remplacé par ce qui suit :*

#### **Consultation des règlements administratifs et des règles**

**10** Toute personne peut, sans frais et à tout moment convenable durant les heures d'ouverture, consulter les règlements administratifs et les règles de l'Association et du conseil au siège social de cette dernière.

#### Loi sur la fonction publique

*Modification du c. C110 de la **C.P.L.M.***

**36** *Le paragraphe 57(5) de la **Loi sur la fonction publique** est remplacé par ce qui suit :*

#### **Non-application de la Loi sur les textes législatifs et réglementaires**

**57(5)** *La **Loi sur les textes législatifs et réglementaires** ne s'applique pas aux règlements pris sous le régime de la présente loi.*

#### Loi sur les armoiries, les emblèmes et le tartan du Manitoba

*Modification du c. C150 de la **C.P.L.M.***

**37(1)** *Le présent article modifie la **Loi sur les armoiries, les emblèmes et le tartan du Manitoba**.*

**37(2)** *Subsection 6(4) is replaced with the following:*

**Regulation re use of tartan**

**6(4)** The Lieutenant Governor in Council may make regulations restricting or prohibiting the use of the tartan, its design or any representation of the tartan or its design.

**37(3)** *Subsection 6(5) is repealed.*

**37(4)** *Section 8 is amended by adding "or a regulation under subsection 6(4)" after "this Act".*

The Colleges Act

*C.C.S.M. c. C150.1 amended*

**38** *Subsection 4(4) of **The Colleges Act** is replaced with the following:*

**Statutes and Regulations Act does not apply**

**4(4)** *The Statutes and Regulations Act does not apply to a power exercised by the minister under this section.*

The Commodity Futures Act

*C.C.S.M. c. C152 amended*

**39(1)** ***The Commodity Futures Act** is amended by this section.*

**39(2)** *Subsection 66(2) is replaced with the following:*

**Statutes and Regulations Act does not apply**

**66(2)** *The Statutes and Regulations Act does not apply to an order made under this section.*

**37(2)** *Le paragraphe 6(4) est remplacé par ce qui suit :*

**Règlements — utilisation du tartan**

**6(4)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut par règlement limiter ou interdire l'usage du tartan, de son motif et de toute autre forme de représentation s'y rapportant.

**37(3)** *Le paragraphe 6(5) est abrogé.*

**37(4)** *L'article 8 est modifié par adjonction, après « de la présente loi », de « ou des règlements pris en vertu du paragraphe 6(4) ».*

Loi sur les collèges

*Modification du c. C150.1 de la C.P.L.M.*

**38** *Le paragraphe 4(4) de la **Loi sur les collèges** est remplacé par ce qui suit :*

**Non-application de la Loi sur les textes législatifs et réglementaires**

**4(4)** *La Loi sur les textes législatifs et réglementaires ne s'applique pas aux règles et prescriptions établies par le ministre en vertu du présent article.*

Loi sur les contrats à terme de marchandises

*Modification du c. C152 de la C.P.L.M.*

**39(1)** *Le présent article modifie la **Loi sur les contrats à terme de marchandises**.*

**39(2)** *Le paragraphe 66(2) est remplacé par ce qui suit :*

**Non-application de la Loi sur les textes législatifs et réglementaires**

**66(2)** *La Loi sur les textes législatifs et réglementaires ne s'applique pas aux ordonnances rendues en vertu du présent article.*

**39(3)** *Subsection 71(5) is replaced with the following:*

**Statutes and Regulations Act does not apply**

**71(5)** *The Statutes and Regulations Act does not apply to a rule made by the commission under subsection (1).*

**39(4)** *Subsection 72(1) is replaced with the following:*

**Publication of rules**

**72(1)** Every rule made by the commission under section 71 must be published on the commission's website.

**39(5)** *The part of subsection 72(2) before clause (a) is amended by striking out "in The Manitoba Gazette" and substituting "as required by this section".*

**39(6)** *Subsection 72(3) is amended by striking out "in The Manitoba Gazette" and substituting "as required by this section".*

**39(7)** *The following is added after subsection 72(3):*

**Proof of rule**

**72(4)** In the absence of evidence to the contrary, a copy of a rule accessed from the commission's website or a printout of such a copy, if it is accompanied by an oral or written statement confirming that it was so accessed, is presumed to be an accurate statement of the rule.

**Proof of date of publication**

**72(5)** In the absence of evidence to the contrary, the date of publication specified

- (a) in a copy of a rule accessed from the commission's website;
- (b) on the commission's website; or
- (c) in a certificate of the Director;

is proof of the date that the rule was first published on the commission's website.

**39(3)** *Le paragraphe 71(5) est remplacé par ce qui suit :*

**Non-application de la Loi sur les textes législatifs et réglementaires**

**71(5)** *La Loi sur les textes législatifs et réglementaires ne s'applique pas aux règles que la Commission prend en vertu du paragraphe (1).*

**39(4)** *Le paragraphe 72(1) est remplacé par ce qui suit :*

**Publication des règles**

**72(1)** La Commission publie sur son site Web les règles qu'elle prend en vertu de l'article 71.

**39(5)** *Le passage introductif du paragraphe 72(2) est modifié par substitution, à « dans la Gazette du Manitoba », de « selon le présent article ».*

**39(6)** *Le paragraphe 72(3) est modifié par substitution, à « dans la Gazette du Manitoba », de « selon le présent article ».*

**39(7)** *Il est ajouté, après le paragraphe 72(3), ce qui suit :*

**Conformité des exemplaires de règles**

**72(4)** L'exemplaire ou l'imprimé de règles, accompagné d'une déclaration orale ou écrite attestant qu'il a été généré depuis le site Web de la Commission, fait l'objet d'une présomption réfutable ayant trait à la conformité de son contenu.

**Preuve de la date de publication**

**72(5)** La date de publication de règles qui figure sur les documents suivants est réputée, sauf preuve contraire, correspondre à la date de leur publication initiale sur le site Web de la Commission :

- a) les exemplaires générés depuis ce site Web;
- b) la version figurant sur ce site Web;
- c) tout certificat établi par le directeur à cet égard.



**39(8)** *Clause 75(2)(b) is amended by striking out "The Regulations Act" and substituting "The Statutes and Regulations Act".*

#### The Community Child Care Standards Act

*C.C.S.M. c. C158 amended*

**40** *Section 35 of **The Community Child Care Standards Act** is amended by striking out "Notwithstanding *The Regulations Act* a regulation" and substituting "A regulation".*

#### The Conservation Districts Act

*C.C.S.M. c. C175 amended*

**41** *Subsection 7(8) of **The Conservation Districts Act** is repealed.*

#### The Consumer Protection Act

*C.C.S.M. c. C200 amended*

**42** *Subsection 169(10) of **The Consumer Protection Act** is repealed.*

#### The Court of Appeal Act

*C.C.S.M. c. C240 amended*

**43** *Section 35 of **The Court of Appeal Act** is replaced with the following:*

##### **Rules are regulations**

**35** The rules made under this Act are regulations within the meaning of *The Statutes and Regulations Act*.

**39(8)** *L'alinéa 75(2)(b) est modifié par substitution, à « la Loi sur les textes réglementaires », de « la Loi sur les textes législatifs et réglementaires ».*

#### Loi sur la garde d'enfants

*Modification du c. C158 de la C.P.L.M.*

**40** *L'article 35 de la **Loi sur la garde d'enfants** est modifié par substitution, à « Par dérogation à la *Loi sur les textes réglementaires*, un règlement », de « Tout règlement ».*

#### Loi sur les districts de conservation

*Modification du c. C175 de la C.P.L.M.*

**41** *Le paragraphe 7(8) de la **Loi sur les districts de conservation** est abrogé.*

#### Loi sur la protection du consommateur

*Modification du c. C200 de la C.P.L.M.*

**42** *Le paragraphe 169(10) de la **Loi sur la protection du consommateur** est abrogé.*

#### Loi sur la Cour d'appel

*Modification du c. C240 de la C.P.L.M.*

**43** *L'article 35 de la **Loi sur la Cour d'appel** est remplacé par ce qui suit :*

##### **Assimilation à des règlements**

**35** Les règles établies sous le régime de la présente loi sont assimilées à des règlements au sens de la *Loi sur les textes législatifs et réglementaires*.

## The Provincial Court Act

*C.C.S.M. c. C275 amended*

**44** Subsection 26(2) of **The Provincial Court Act** is amended by striking out "The Regulations Act" and substituting "The Statutes and Regulations Act".

## Loi sur la Cour provinciale

*Modification du c. C275 de la C.P.L.M.*

**44** Le paragraphe 26(2) de la **Loi sur la Cour provinciale** est modifié par substitution, à « la Loi sur les textes réglementaires », de « la Loi sur les textes législatifs et réglementaires ».

## The Court of Queen's Bench Act

*C.C.S.M. c. C280 amended*

**45(1)** **The Court of Queen's Bench Act** is amended by this section.

**45(2)** Clause 79(1)(b) is replaced with the following:

(b) publish on a website maintained by or for the government or the court, a table showing the quarterly interest rates for prejudgment interest and for postjudgment interest for the quarter and for up to 39 of the most recent quarters.

**45(3)** Subsection 93(2) is amended by striking out "The Regulations Act" and substituting "The Statutes and Regulations Act".

## Loi sur la Cour du Banc de la Reine

*Modification du c. C280 de la C.P.L.M.*

**45(1)** Le présent article modifie la **Loi sur la Cour du Banc de la Reine**.

**45(2)** L'alinéa 79(1)b) est remplacé par ce qui suit :

b) il publie sur un site Web de l'administration ou du tribunal une table indiquant les taux d'intérêt trimestriels antérieurs et postérieurs au jugement fixés pour le trimestre et pour les trimestres précédents jusqu'à concurrence de 39.

**45(3)** Le paragraphe 93(2) est modifié par substitution, à « la Loi sur les textes réglementaires », de « la Loi sur les textes législatifs et réglementaires ».

## The Drivers and Vehicles Act

*C.C.S.M. c. D104 amended*

**46** Subsection 124(2) of **The Drivers and Vehicles Act** is amended by striking out "The Regulations Act" and substituting "The Statutes and Regulations Act".

## Loi sur les conducteurs et les véhicules

*Modification du c. D104 de la C.P.L.M.*

**46** Le paragraphe 124(2) de la **Loi sur les conducteurs et les véhicules** est modifié par substitution, à « la Loi sur les textes réglementaires », de « la Loi sur les textes législatifs et réglementaires ».

## The Education Administration Act

*C.C.S.M. c. E10 amended*

**47** Subsection 4(3) of **The Education Administration Act** is amended by striking out "Notwithstanding The Regulations Act, a regulation" and substituting "A regulation".

## Loi sur l'administration scolaire

*Modification du c. E10 de la C.P.L.M.*

**47** Le paragraphe 4(3) de la **Loi sur l'administration scolaire** est modifié par substitution, à « Malgré la Loi sur les textes réglementaires, il », de « Il ».

## The Election Financing Act

*C.C.S.M. c. E27 amended*

**48** *The third paragraph of subsection 81(5) of **The Election Financing Act** is replaced with the following:*

*The Statutes and Regulations Act does not apply to regulations made under this section, but they must be published on the Elections Manitoba website.*

## Loi sur le financement des élections

*Modification du c. E27 de la **C.P.L.M.***

**48** *Le troisième alinéa du paragraphe 81(5) de la **Loi sur le financement des élections** est remplacé par ce qui suit :*

*La Loi sur les textes législatifs et réglementaires ne s'applique pas aux règlements pris en vertu du présent article; ils doivent toutefois être affichés sur le site web d'Élections Manitoba.*

## The Elections Act

*C.C.S.M. c. E30 amended*

**49** *Subsection 34(3) of **The Elections Act** is replaced with the following:*

### **Notice of appointment**

**34(3)** *The chief electoral officer must publish on the Elections Manitoba website a notice of each appointment of a returning officer. The notice is to remain on the website until another returning officer is appointed for the same electoral division.*

## Loi électorale

*Modification du c. E30 de la **C.P.L.M.***

**49** *Le paragraphe 34(3) de la **Loi électorale** est remplacé par ce qui suit :*

### **Avis de nomination**

**34(3)** *Le directeur général des élections publicise la nomination des directeurs de scrutin, au moyen d'avis affichés sur le site Web d'Élections Manitoba. Ces avis demeurent sur le site pendant tout le mandat des directeurs de scrutin.*

## The Electoral Divisions Act

*C.C.S.M. c. E40 amended*

**50** *Subsection 10(6) of **The Electoral Divisions Act** is amended*

*(a) by striking out "The Regulations Act" and substituting "The Statutes and Regulations Act"; and*

*(b) by striking out "Part 1 of".*

## Loi sur les circonscriptions électorales

*Modification du c. E40 de la **C.P.L.M.***

**50** *Le paragraphe 10(6) de la **Loi sur les circonscriptions électorales** est modifié :*

*a) par substitution, à « la Loi sur les textes réglementaires », de « la Loi sur les textes législatifs et réglementaires »;*

*b) par suppression de « la partie 1 de ».*

## The Emergency Measures Act

*C.C.S.M. c. E80 amended*

**51(1)** ***The Emergency Measures Act** is amended by this section.*

## Loi sur les mesures d'urgence

*Modification du c. E80 de la **C.P.L.M.***

**51(1)** *Le présent article modifie la **Loi sur les mesures d'urgence**.*

**51(2)** *Subsection 10(5) is replaced with the following:*

**Statutes and Regulations Act does not apply**

**10(5)** *The Statutes and Regulations Act does not apply to a declaration under subsection (1) or to an extension of the duration of a declaration under subsection (4).*

**51(3)** *Subsection 14(2) is replaced with the following:*

**Statutes and Regulations Act does not apply**

**14(2)** *The Statutes and Regulations Act does not apply to the termination of a state of emergency under subsection (1).*

**51(4)** *Subsection 15(3) is replaced with the following:*

**Statutes and Regulations Act does not apply**

**15(3)** *The Statutes and Regulations Act does not apply to the termination of a state of local emergency under subsection (2).*

**The Emergency Medical Response  
and Stretcher Transportation Act**

*C.C.S.M. c. E83 amended*

**52** *Subsection 16(5) of **The Emergency Medical Response and Stretcher Transportation Act** is replaced with the following:*

**Statutes and Regulations Act does not apply**

**16(5)** *The Statutes and Regulations Act does not apply to an order made under this section.*

**51(2)** *Le paragraphe 10(5) est remplacé par ce qui suit :*

**Non-application de la Loi sur les textes législatifs et réglementaires**

**10(5)** *La Loi sur les textes législatifs et réglementaires ne s'applique ni à la proclamation visée au paragraphe (1) ni à la prorogation visée au paragraphe (4).*

**51(3)** *Le paragraphe 14(2) est remplacé par ce qui suit :*

**Non-application de la Loi sur les textes législatifs et réglementaires**

**14(2)** *La Loi sur les textes législatifs et réglementaires ne s'applique pas à la fin d'un état d'urgence visée au paragraphe (1).*

**51(4)** *Le paragraphe 15(3) est remplacé par ce qui suit :*

**Non-application de la Loi sur les textes législatifs et réglementaires**

**15(3)** *La Loi sur les textes législatifs et réglementaires ne s'applique pas à la fin d'un état d'urgence local visée au paragraphe (2).*

**Loi sur les interventions médicales d'urgence et  
le transport pour personnes sur civière**

*Modification du c. E83 de la C.P.L.M.*

**52** *Le paragraphe 16(5) de la **Loi sur les interventions médicales d'urgence et le transport pour personnes sur civière** est remplacé par ce qui suit :*

**Non-application de la Loi sur les textes législatifs et réglementaires**

**16(5)** *La Loi sur les textes législatifs et réglementaires ne s'applique pas aux ordonnances prises en vertu du présent article.*

## The Employment and Income Assistance Act

*C.C.S.M. c. E98 amended*

**53** Subsection 19(2) of *The Employment Income and Assistance Act* is amended by striking out ", notwithstanding the provisions of *The Regulations Act*,".

## Loi sur l'aide à l'emploi et au revenu

*Modification du c. E98 de la C.P.L.M.*

**53** Le paragraphe 19(2) de la *Loi sur l'aide à l'emploi et au revenu* est modifié par suppression de « , par dérogation aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*, ».

## The Endangered Species Act

*C.C.S.M. c. E111 amended*

**54** Subsection 12(2) of *The Endangered Species Act* is replaced with the following:

### **Statutes and Regulations Act does not apply**

**12(2)** *The Statutes and Regulations Act* does not apply to an exemption under subsection (1).

## Loi sur les espèces en voie de disparition

*Modification du c. E111 de la C.P.L.M.*

**54** Le paragraphe 12(2) de la *Loi sur les espèces en voie de disparition* est remplacé par ce qui suit :

### **Non-application de la Loi sur les textes législatifs et réglementaires**

**12(2)** La *Loi sur les textes législatifs et réglementaires* ne s'applique pas aux exemptions visées au paragraphe (1).

## The Environment Act

*C.C.S.M. c. E125 amended*

**55(1)** *The Environment Act* is amended by this section.

**55(2)** Subsection 25.1(6) is replaced with the following:

### **Statutes and Regulations Act does not apply**

**25.1(6)** *The Statutes and Regulations Act* does not apply to an order made under this section.

## Loi sur l'environnement

*Modification du c. E125 de la C.P.L.M.*

**55(1)** Le présent article modifie la *Loi sur l'environnement*.

**55(2)** Le paragraphe 25.1(6) est remplacé par ce qui suit :

### **Non-application de la Loi sur les textes législatifs et réglementaires**

**25.1(6)** La *Loi sur les textes législatifs et réglementaires* ne s'applique pas aux arrêtés pris en vertu du présent article.

**55(3)** Subsection 41(7) is amended

(a) in clause (b), by striking out "in *The Manitoba Gazette* under *The Regulations Act*" and substituting "in accordance with *The Statutes and Regulations Act*"; and

(b) in clause (d), by striking out "*The Regulations Act*" and substituting "*The Statutes and Regulations Act*".

**55(3)** Le paragraphe 41(7) est modifié :

a) dans l'alinéa b), par substitution, à « dans la *Gazette du Manitoba*, aux termes de *Loi sur les textes réglementaires* », de « en conformité avec la *Loi sur les textes législatifs et réglementaires* »;

b) dans l'alinéa d), par substitution, à « la *Loi sur les textes réglementaires* », de « la *Loi sur les textes législatifs et réglementaires* ».

## The Executive Government Organization Act

*C.C.S.M. c. E170 amended*

**56** Subsection 5(3) of *The Executive Government Organization Act* is replaced with the following:

### **Reference to minister or department**

**5(3)** If an Act, regulation, order or other document that refers to a minister by title, or to a department, is affected by an order in council made under this section or section 8, it is to be read as if it were amended as necessary to give effect to that order.

## The Gas Pipe Line Act

*C.C.S.M. c. G50 amended*

**57** Subsection 35(2) of *The Gas Pipe Line Act* is repealed.

## The District Health and Social Services Act

*C.C.S.M. c. H26 amended*

**58(1)** *The District Health and Social Services Act* is amended by this section.

**58(2)** Section 9 is replaced with the following:

### **Statutes and Regulations Act does not apply**

**9** *The Statutes and Regulations Act* does not apply to a regulation made under section 6.

**58(3)** Subsection 39(2) is replaced with the following:

### **Statutes and Regulations Act does not apply**

**39(2)** *The Statutes and Regulations Act* does not apply to a regulation made under subsection (1) but the minister must send a copy of the regulation to each board.

## Loi sur l'organisation du gouvernement

*Modification du c. E170 de la C.P.L.M.*

**56** Le paragraphe 5(3) de la *Loi sur l'organisation du gouvernement* est remplacé par ce qui suit :

### **Mention des ministres et des ministères**

**5(3)** Les mentions de ministres par leur titre et de ministères, qui figurent dans les lois, les règlements, les décrets et les autres documents tombant sous l'application de décrets pris en vertu du présent article ou de l'article 8, sont réputées viser les autres ministres et ministères que fixent ces décrets.

## Loi sur les gazoducs

*Modification du c. G50 de la C.P.L.M.*

**57** Le paragraphe 35(2) de la *Loi sur les gazoducs* est abrogé.

## Loi sur les districts de services sociaux et de santé

*Modification du c. H26 de la C.P.L.M.*

**58(1)** Le présent article modifie la *Loi sur les districts de services sociaux et de santé*.

**58(2)** L'article 9 est remplacé par ce qui suit :

### **Non-application de la Loi sur les textes législatifs et réglementaires**

**9** La *Loi sur les textes législatifs et réglementaires* ne s'applique pas aux règlements pris en vertu de l'article 6.

**58(3)** Le paragraphe 39(2) est remplacé par ce qui suit :

### **Non-application de la Loi sur les textes législatifs et réglementaires**

**39(2)** La *Loi sur les textes législatifs et réglementaires* ne s'applique pas aux règlements pris en vertu du paragraphe (1), mais le ministre doit transmettre copie de ceux-ci à l'ensemble des conseils.

The Helen Betty Osborne  
Memorial Foundation Act

Loi sur la Fondation commémorative  
Helen Betty Osborne

*C.C.S.M. c. H38.1 amended*

**59** Subsection 8(3) of *The Helen Betty Osborne Memorial Foundation Act* is replaced with the following:

**Statutes and Regulations Act does not apply**

**8(3)** *The Statutes and Regulations Act* does not apply to the by-laws of the foundation.

*Modification du c. H38.1 de la C.P.L.M.*

**59** Le paragraphe 8(3) de la *Loi sur la Fondation commémorative Helen Betty Osborne* est remplacé par ce qui suit :

**Non-application de la Loi sur les textes législatifs et réglementaires**

**8(3)** La *Loi sur les textes législatifs et réglementaires* ne s'applique pas aux règlements administratifs de la Fondation.

The Highways Protection Act

Loi sur la protection des voies publiques

*C.C.S.M. c. H50 amended*

**60** The part of subsection 18(3) of *The Highways Protection Act* before clause (a) is amended by striking out "The Regulations Act" and substituting "The Statutes and Regulations Act".

*Modification du c. H50 de la C.P.L.M.*

**60** Le passage introductif du paragraphe 18(3) de la *Loi sur la protection des voies publiques* est modifié par substitution, à « la Loi sur les textes réglementaires », de « la Loi sur les textes législatifs et réglementaires ».

The Highway Traffic Act

Code de la route

*C.C.S.M. c. H60 amended*

**61(1)** *The Highway Traffic Act* is amended by this section.

*Modification du c. H60 de la C.P.L.M.*

**61(1)** Le présent article modifie le *Code de la route*.

**61(2)** Subsection 86(5.2) is replaced with the following:

**61(2)** Le paragraphe 86(5.2) est remplacé par ce qui suit :

**Statutes and Regulations Act does not apply**

**86(5.2)** *The Statutes and Regulations Act* does not apply to an order made by the minister under clause (2)(a).

**Non-application de la Loi sur les textes législatifs et réglementaires**

**86(5.2)** La *Loi sur les textes législatifs et réglementaires* ne s'applique pas aux arrêtés pris par le ministre en vertu de l'alinéa (2)a).

**61(3)** *Subsection 90(9) is amended in the part before clause (a) by striking out "Subject to subsection (10), the minister" and substituting "The minister".*

**61(3)** *Le paragraphe 90(9) est remplacé par ce qui suit :*

**Pouvoirs du ministre**

**90(9)** En ce qui a trait aux sujets suivants, le ministre est investi des pouvoirs dont les municipalités disposent en vertu des paragraphes (1) et (8), sous réserve des limites auxquelles elles sont assujetties selon les paragraphes (5) et (8) :

a) les routes provinciales;

b) les réserves forestières relevant du domaine de Sa Majesté ou de son administration, et auxquelles s'applique le paragraphe 104(1).

Les règles prises en application du présent paragraphe emportent les mêmes obligations pour les conducteurs que celles prévues au paragraphe (7) quant aux règles prises en application du paragraphe (1).

**61(4)** *Subsections 90(10) and 326(16) are repealed.*

**61(4)** *Les paragraphes 90(10) et 326(16) sont abrogés.*

**The Manitoba Hydro Act**

**Loi sur l'Hydro-Manitoba**

*C.C.S.M. c. H190 amended*

**62** *Subsection 28(3) of **The Manitoba Hydro Act** is replaced with the following:*

**Statutes and Regulations Act applies**

**28(3)** *The Statutes and Regulations Act applies to a regulation made under this section.*

*Modification du c. H190 de la C.P.L.M.*

**62** *Le paragraphe 28(3) de la **Loi sur l'Hydro-Manitoba** est remplacé par ce qui suit :*

**Application de la Loi sur les textes législatifs et réglementaires**

**28(3)** *La Loi sur les textes législatifs et réglementaires s'applique aux règlements pris en vertu du présent article.*

**The Income Tax Act**

**Loi de l'impôt sur le revenu**

*C.C.S.M. c. I10 amended*

**63(1)** ***The Income Tax Act** is amended by this section.*

**63(2)** *Subsections 37(3) and (4) are repealed.*

*Modification du c. I10 de la C.P.L.M.*

**63(1)** *Le présent article modifie la **Loi de l'impôt sur le revenu**.*

**63(2)** *Les paragraphes 37(3) et (4) sont abrogés.*



**63(3)** *Subsection 37(5) is replaced with the following:*

**Regulation may be retroactive**

**37(5)** A regulation made under this Act may be made retroactive to the extent the Lieutenant Governor in Council considers necessary to implement or give effect to

(a) a tax or administrative measure included in a budget presented to the Legislative Assembly; or

(b) an amendment to this Act.

**Retroactive effect — federal regulations**

**37(6)** If a federal regulation that applies for the purposes of this Act is effective with respect to a period before it is published in the *Canada Gazette*, it is effective for the purposes of this Act with respect to the same period.

The Insurance Act

*C.C.S.M. c. 140 amended*

**64** *Subsection 396.1(8) of **The Insurance Act** is replaced with the following:*

**Statutes and Regulations Act does not apply**

**396.1(8)** *The Statutes and Regulations Act* does not apply to a rule of an insurance council made pursuant to this section.

*S.M. 2012, c. 29 unproclaimed provision amended*

**65** *Section 84.3 of **The Insurance Amendment Act**, S.M. 2012, c. 29, is amended, in the part before clause (a), by striking out "The Regulations Act" and substituting "The Statutes and Regulations Act".*

**63(3)** *Le paragraphe 37(5) est remplacé par ce qui suit :*

**Règlements à effet rétroactif**

**37(5)** Les règlements d'application de la présente loi peuvent comporter un effet rétroactif dans la mesure où le lieutenant-gouverneur en conseil l'estime nécessaire afin qu'il soit donné effet :

a) aux mesures fiscales ou administratives prévues dans un budget présenté à l'Assemblée législative;

b) aux modifications apportées à la présente loi.

**Effet rétroactif — règlements fédéraux**

**37(6)** Les règlements fédéraux qui prennent effet avant leur publication dans la *Gazette du Canada* entrent en vigueur en même temps sous le régime de la présente loi, s'ils sont pertinents en vue de son application.

Loi sur les assurances

*Modification du c. 140 de la C.P.L.M.*

**64** *Le paragraphe 396.1(8) de la **Loi sur les assurances** est remplacé par ce qui suit :*

**Non-application de la Loi sur les textes législatifs et réglementaires**

**396.1(8)** La *Loi sur les textes législatifs et réglementaires* ne s'applique pas aux règles prises par les conseils d'assurance en vertu du présent article.

*Modification du c. 29 des L.M. 2012 (disposition non proclamée)*

**65** *L'article 84.3 de la **Loi sur les assurances**, édicté par l'article 23 de la **Loi modifiant la Loi sur les assurances**, c. 29 des L.M. 2012, est modifié :*

a) *par substitution, au titre, de « Non-application de la Loi sur les textes législatifs et réglementaires »;*

b) *dans le passage introductif, par substitution, à « la Loi sur les textes réglementaires », de « la Loi sur les textes législatifs et réglementaires ».*

## The Interpretation Act

## Loi d'interprétation

*C.C.S.M. c. 180 amended*

**66(1)** *The Interpretation Act is amended by this section.*

**66(2)** *Clause (a) of the definition "regulation" in section 1 is replaced with the following:*

(a) a regulation as defined in *The Statutes and Regulations Act*, or part of such a regulation, and

**66(3)** *Subsection 31(2) is amended by striking out "The Regulations Act" and substituting "The Statutes and Regulations Act".*

**66(4)** *Section 51 is repealed.*

**66(5)** *The Schedule of Definitions is amended*

(a) in the definition "'Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba" or "C.C.S.M.", by striking out "prepared under *The Department of Justice Act*" and substituting "published under *The Statutes and Regulations Act* as the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*";

(b) in the definition "enactment", by striking out "*The Regulations Act*" and substituting "*The Statutes and Regulations Act*".

*Modification du c. 180 de la C.P.L.M.*

**66(1)** *Le présent article modifie la Loi d'interprétation.*

**66(2)** *L'alinéa a) de la définition de « règlement » figurant à l'article 1 est remplacé par ce qui suit :*

a) Tout ou partie d'un règlement au sens de la *Loi sur les textes législatifs et réglementaires*;

**66(3)** *Le paragraphe 31(2) est modifié par substitution, à « la Loi sur les textes réglementaires », de « la Loi sur les textes législatifs et réglementaires ».*

**66(4)** *L'article 51 est abrogé.*

**66(5)** *L'annexe de définitions est modifiée :*

a) dans la définition de « « Codification permanente des lois du Manitoba » ou « C.P.L.M. » », par substitution, à « préparée en vertu de la *Loi sur le ministère de la Justice* », de « publiée sous ce titre en vertu de la *Loi sur les textes législatifs et réglementaires* »;

b) dans la définition de « texte », par substitution, à « la *Loi sur les textes réglementaires* », de « la *Loi sur les textes législatifs et réglementaires* ».

## The Jury Act

## Loi sur les jurés

*C.C.S.M. c. J30 amended*

**67** *Subsection 8(3) of The Jury Act is replaced with the following:*

**Statutes and Regulations Act does not apply**

**8(3)** *The Statutes and Regulations Act does not apply to the Chief Sheriff's descriptions of jury districts.*

*Modification du c. J30 de la C.P.L.M.*

**67** *Le paragraphe 8(3) de la Loi sur les jurés est remplacé par ce qui suit :*

**Non-application de la Loi sur les textes législatifs et réglementaires**

**8(3)** *La Loi sur les textes législatifs et réglementaires ne s'applique pas aux descriptions dans lesquelles le shérif en chef délimite les districts de jury.*

The Department of Justice Act

Loi sur le ministère de la Justice

*C.C.S.M. c. J35 amended*

**68(1)** *The Department of Justice Act is amended by this section.*

*Modification du c. J35 de la C.P.L.M.*

**68(1)** *Le présent article modifie la Loi sur le ministère de la Justice.*

**68(2)** *Section 3 is amended by striking out ", an officer who shall be known as "Legislative Counsel", "*

**68(2)** *L'article 3 est modifié par suppression de « , un cadre appelé conseiller législatif ».*

**68(3)** *Sections 5 to 8 are repealed.*

**68(3)** *Les articles 5 à 8 sont abrogés.*

The Legislative Assembly Act

Loi sur l'Assemblée législative

*C.C.S.M. c. L110 amended*

**69** *Section 52.14 of The Legislative Assembly Act is replaced with the following:*

*Modification du c. L110 de la C.P.L.M.*

**69** *L'article 52.14 de la Loi sur l'Assemblée législative est remplacé par ce qui suit :*

**Statutes and Regulations Act does not apply**

**52.14** *The Statutes and Regulations Act does not apply to regulations made under this Part, but they must be published on the Assembly's website.*

**Non-application de la Loi sur les textes législatifs et réglementaires**

**52.14** *La Loi sur les textes législatifs et réglementaires ne s'applique pas aux règlements pris sous le régime de la présente partie; ils doivent toutefois être affichés sur le site web de l'Assemblée.*

The Legislative Assembly Management Commission Act

Loi sur la Commission de régie de l'Assemblée législative

*C.C.S.M. c. L114 amended*

**70** *Section 13 of The Legislative Assembly Management Commission Act is amended by striking out "The Regulations Act" and substituting "The Statutes and Regulations Act".*

*Modification du c. L114 de la C.P.L.M.*

**70** *L'article 13 de la Loi sur la Commission de régie de l'Assemblée législative est modifié par substitution, à « la Loi sur les textes réglementaires », de « la Loi sur les textes législatifs et réglementaires ».*

The Liquor Control Act

Loi sur la réglementation des alcools

*C.C.S.M. c. L160 amended*

**71(1)** *The Liquor Control Act is amended by this section.*

*Modification du c. L160 de la C.P.L.M.*

**71(1)** *Le présent article modifie la Loi sur la réglementation des alcools.*

**71(2)** Section 12 is amended by striking out "The Regulations Act" and substituting "The Statutes and Regulations Act".

**71(3)** Section 13 and subsection 179(2) are repealed.

### The Lobbyists Registration Act

*C.C.S.M. c. L178 amended*

**72** Subclause (a)(iii) of the definition "lobby" in section 1 of **The Lobbyists Registration Act** is amended by striking out "as defined in The Regulations Act" and substituting "to which The Statutes and Regulations Act applies".

### The Milk Prices Review Act

*C.C.S.M. c. M130 amended*

**73** Sections 11 and 12 of **The Milk Prices Review Act** are repealed.

### The Mines and Minerals Act

*C.C.S.M. c. M162 amended*

**74** Subsection 30(2) of **The Mines and Minerals Act** is replaced with the following:

**Statutes and Regulations Act does not apply**

**30(2)** The Statutes and Regulations Act does not apply to rules of practice and procedure made under subsection (1).

### The Municipal Act

*C.C.S.M. c. M225 amended*

**75(1)** **The Municipal Act** is amended by this section.

**71(2)** L'article 12 est modifié par substitution, à « la Loi sur les textes réglementaires », de « la Loi sur les textes législatifs et réglementaires ».

**71(3)** L'article 13 et le paragraphe 179(2) sont abrogés.

### Loi sur l'inscription des lobbyistes

*Modification du c. L178 de la C.P.L.M.*

**72** Le sous-alinéa a)(iii) de la définition de « lobbyisme » figurant au paragraphe 1(1) de la **Loi sur l'inscription des lobbyistes** est modifié par substitution, à « au sens de la Loi sur les textes réglementaires », de « auquel s'applique la Loi sur les textes législatifs et réglementaires ».

### Loi sur le contrôle du prix du lait

*Modification du c. M130 de la C.P.L.M.*

**73** Les articles 11 et 12 de la **Loi sur le contrôle du prix du lait** sont abrogés.

### Loi sur les mines et les minéraux

*Modification du c. M162 de la C.P.L.M.*

**74** Le paragraphe 30(2) de la **Loi sur les mines et les minéraux** est remplacé par ce qui suit :

**Non-application de la Loi sur les textes législatifs et réglementaires**

**30(2)** La Loi sur les textes législatifs et réglementaires ne s'applique pas aux règles de pratique et de procédure établies en vertu du paragraphe (1).

### Loi sur les municipalités

*Modification du c. M225 de la C.P.L.M.*

**75(1)** Le présent article modifie la **Loi sur les municipalités**.

**75(2)** *Subsection 23(5) is replaced with the following:*

**Statutes and Regulations Act does not apply**

**23(5)** *The Statutes and Regulations Act does not apply to a direction under subsection (4).*

**75(3)** *Subsection 39(5) is replaced with the following:*

**Statutes and Regulations Act does not apply**

**39(5)** *The Statutes and Regulations Act does not apply to a direction under subsection (4).*

**75(4)** *Subsection 73(3) is replaced with the following:*

**Statutes and Regulations Act does not apply**

**73(3)** *The Statutes and Regulations Act does not apply to a direction under subsection (2).*

**75(5)** *Section 419 is replaced with the following:*

**Proof of compliance**

**419** In the absence of evidence to the contrary, an official copy under *The Statutes and Regulations Act* of a regulation made under section 418 is proof of compliance with any condition that applies to the making of the regulation.

**The Municipal Board Act**

*C.C.S.M. c. M240 amended*

**76(1)** *The Municipal Board Act is amended by this section.*

**76(2)** *Subsection 24(3) is amended by striking out "in The Manitoba Gazette" and substituting "on the board's website".*

**75(2)** *Le paragraphe 23(5) est remplacé par ce qui suit :*

**Non-application de la Loi sur les textes législatifs et réglementaires**

**23(5)** *La Loi sur les textes législatifs et réglementaires ne s'applique pas aux directives ministérielles établies en vertu du paragraphe (4).*

**75(3)** *Le paragraphe 39(5) est remplacé par ce qui suit :*

**Non-application de la Loi sur les textes législatifs et réglementaires**

**39(5)** *La Loi sur les textes législatifs et réglementaires ne s'applique pas aux directives ministérielles établies en vertu du paragraphe (4).*

**75(4)** *Le paragraphe 73(3) est remplacé par ce qui suit :*

**Non-application de la Loi sur les textes législatifs et réglementaires**

**73(3)** *La Loi sur les textes législatifs et réglementaires ne s'applique pas aux directives établies en vertu du paragraphe (2).*

**75(5)** *L'article 419 est remplacé par ce qui suit :*

**Preuve du respect de la procédure applicable**

**419** Les exemplaires officiels, au sens de la *Loi sur les textes législatifs et réglementaires*, de règlements visés à l'article 418 font foi, sauf preuve contraire, du respect de la procédure selon laquelle ils doivent être pris.

**Loi sur la Commission municipale**

*Modification du c. M240 de la C.P.L.M.*

**76(1)** *Le présent article modifie la Loi sur la Commission municipale.*

**76(2)** *Le paragraphe 24(3) est modifié par substitution, à « dans la Gazette du Manitoba », de « sur le site Web de la Commission ».*

**76(3)** Section 55 is amended by adding "or on the board's website" after "The Manitoba Gazette"

**76(3)** L'article 55 est modifié par adjonction, après « la Gazette du Manitoba », de « ou sur son site Web ».

#### The Northern Affairs Act

#### Loi sur les affaires du Nord

*C.C.S.M. c. N100 amended*

**77(1)** *The Northern Affairs Act* is amended by this section.

*Modification du c. N100 de la C.P.L.M.*

**77(1)** Le présent article modifie la **Loi sur les affaires du Nord**.

**77(2)** Subsection 9(2) of is replaced with the following:

**77(2)** Le paragraphe 9(2) est remplacé par ce qui suit :

#### **Statutes and Regulations Act does not apply**

**9(2)** *The Statutes and Regulations Act* does not apply to the principles, standards and criteria established under this section.

#### **Non-application de la Loi sur les textes législatifs et réglementaires**

**9(2)** La *Loi sur les textes législatifs et réglementaires* ne s'applique pas aux principes, aux normes et aux critères établis en vertu du présent article.

**77(3)** Section 236 is replaced with the following:

**77(3)** L'article 236 est remplacé par ce qui suit :

#### **Proof of compliance**

**236** In the absence of evidence to the contrary, an official copy under *The Statutes and Regulations Act* of a regulation made under this Act is proof of compliance with any condition that applies to the making of the regulation.

#### **Preuve du respect de la procédure applicable**

**236** Les exemplaires officiels, au sens de la *Loi sur les textes législatifs et réglementaires*, de règlements d'application de la présente loi font foi, sauf preuve contraire, du respect de la procédure selon laquelle ils doivent être pris.

#### The Off-Road Vehicles Act

#### Loi sur les véhicules à caractère non routier

*C.C.S.M. c. O31 amended*

**78** The part of subsection 46(2) of **The Off-Road Vehicles Act** after clause (b) is repealed.

*Modification du c. O31 de la C.P.L.M.*

**78** Est supprimée la phrase qui figure après l'alinéa 46(2)b) de la **Loi sur les véhicules à caractère non routier**.

#### The Oil and Gas Act

#### Loi sur le pétrole et le gaz naturel

*C.C.S.M. c. O34 amended*

**79** Subsection 26(2) of **The Oil and Gas Act** is replaced with the following:

*Modification du c. O34 de la C.P.L.M.*

**79** Le paragraphe 26(2) de la **Loi sur le pétrole et le gaz naturel** est remplacé par ce qui suit :

**Statutes and Regulations Act does not apply**

**26(2)** *The Statutes and Regulations Act does not apply to rules of practice and procedure made under subsection (1).*

**Non-application de la Loi sur les textes législatifs et réglementaires**

**26(2)** *La Loi sur les textes législatifs et réglementaires ne s'applique pas aux règles de pratique et de procédure établies en vertu du paragraphe (1).*

The Psychologists Registration Act

Loi sur l'inscription des psychologues

*C.C.S.M. c. P190 amended*

**80** *Subsections 6(2) and (3) of **The Psychologists Registration Act** are repealed.*

*Modification du c. P190 de la C.P.L.M.*

**80** *Les paragraphes 6(2) et (3) de la **Loi sur l'inscription des psychologues** sont abrogés.*

The Public Schools Act

Loi sur les écoles publiques

*C.C.S.M. c. P250 amended*

**81** *Subsection 9(7.1) of **The Public Schools Act** is amended by striking out "The Regulations Act" and substituting "The Statutes and Regulations Act".*

*Modification du c. P250 de la C.P.L.M.*

**81** *Le paragraphe 9(7.1) de la **Loi sur les écoles publiques** est modifié par substitution, à « la Loi sur les textes réglementaires », de « la Loi sur les textes législatifs et réglementaires ».*

The Public Utilities Board Act

Loi sur la Régie des services publics

*C.C.S.M. c. P280 amended*

**82(1)** ***The Public Utilities Board Act** is amended by this section.*

*Modification du c. P280 de la C.P.L.M.*

**82(1)** *Le présent article modifie la **Loi sur la Régie des services publics**.*

**82(2)** *Subsection 24(3) is amended by striking out "in The Manitoba Gazette" and substituting "on the board's website".*

**82(2)** *Le paragraphe 24(3) est modifié par substitution, à « dans la Gazette du Manitoba », de « sur le site Web de la Régie ».*

**82(3)** *Section 53 is amended by adding "or on the board's website" after "The Manitoba Gazette"*

**82(3)** *L'article 53 est modifié par adjonction, après « la Gazette du Manitoba », de « ou sur son site Web ».*

**82(4)** *Subsection 104.1(11) is replaced with the following:*

**82(4)** *Le paragraphe 104.1(11) est remplacé par ce qui suit :*

**Statutes and Regulations Act does not apply**

**104.1(11)** *The Statutes and Regulations Act does not apply to a list of conditions precedent and procedures approved by the board under subsection (6).*

**Non-application de la Loi sur les textes législatifs et réglementaires**

**104.1(11)** *La Loi sur les textes législatifs et réglementaires ne s'applique pas aux listes de conditions préalables et de formalités que la Régie approuve en vertu du paragraphe (6).*

## The Public Works Act

*C.C.S.M. c. P300 amended*

**83** Subsection 20(6) of *The Public Works Act* is replaced with the following:

### **Statutes and Regulations Act does not apply**

**20(6)** *The Statutes and Regulations Act* does not apply to anything done or any order made or direction given under this section.

## Loi sur les travaux publics

*Modification du c. P300 de la C.P.L.M.*

**83** Le paragraphe 20(6) de la *Loi sur les travaux publics* est remplacé par ce qui suit :

### **Non-application de la Loi sur les textes législatifs et réglementaires**

**20(6)** La *Loi sur les textes législatifs et réglementaires* ne s'applique pas aux actes accomplis, aux arrêtés pris ainsi qu'aux ordres et aux directives donnés sous le régime du présent article.

## The Red River Floodway Act

*C.C.S.M. c. R32 amended*

**84** Subsection 9(4) of *The Red River Floodway Act* is replaced with the following:

### **Statutes and Regulations Act does not apply**

**9(4)** *The Statutes and Regulations Act* does not apply to a declaration under this section.

## Loi sur le canal de dérivation de la rivière Rouge

*Modification du c. R32 de la C.P.L.M.*

**84** Le paragraphe 9(4) de la *Loi sur le canal de dérivation de la rivière Rouge* est remplacé par ce qui suit :

### **Non-application de la Loi sur les textes législatifs et réglementaires**

**9(4)** La *Loi sur les textes législatifs et réglementaires* ne s'applique pas aux déclarations que vise le présent article.

## The Regulated Health Professions Act

*S.M. 2009, c. 15 (unproclaimed provision amended)*

**85** Subsection 7(2) of *The Regulated Health Professions Act*, S.M. 2009, c. 15, is amended by striking out "The Regulations Act" and substituting "The Statutes and Regulations Act".

## Loi sur les professions de la santé réglementées

*Modification du c. 15 des L.M. 2009 (disposition non proclamée)*

**85** Le paragraphe 7(2) de la *Loi sur les professions de la santé réglementées*, c. 15 des L.M. 2009, est modifié :

a) par substitution, au titre, de « Non-application de la Loi sur les textes législatifs et réglementaires »;

b) par substitution, à « La Loi sur les textes réglementaires », de « La Loi sur les textes législatifs et réglementaires ».



## The Securities Act

*C.C.S.M. c. S50 amended*

**86(1)** *The Securities Act is amended by this section.*

**86(2)** *Subsections 20(2) and (3) are replaced with the following:*

### **Publication of order or notice**

**20(2)** As soon as practicable after making an order under subsection (1), the commission must publish on its website

- (a) a copy of the order; or
- (b) a notice of the order summarizing the order and the facts relating to the order.

### **Statutes and Regulations Act does not apply**

**20(3)** *The Statutes and Regulations Act does not apply to an order made under subsection (1).*

### **Proof of order**

**20(4)** In the absence of evidence to the contrary, a copy of an order accessed from the commission's website or a printout of such a copy, if it is accompanied by an oral or written statement confirming that it was so accessed, is presumed to be an accurate statement of the order.

**86(3)** *Subsection 149.1(5) is replaced with the following:*

### **Statutes and Regulations Act does not apply**

**149.1(5)** *The Statutes and Regulations Act does not apply to a rule made under subsection (1) by the commission.*

**86(4)** *Subsection 149.2(1) is replaced with the following:*

### **Publication of rules**

**149.2(1)** Every rule made by the commission under section 149.1 must be published on the commission's website.

## Loi sur les valeurs mobilières

*Modification du c. S50 de la C.P.L.M.*

**86(1)** *Le présent article modifie la Loi sur les valeurs mobilières.*

**86(2)** *Les paragraphes 20(2) et (3) sont remplacés par ce qui suit :*

### **Publication des ordonnances et des résumés**

**20(2)** La Commission affiche les documents suivants sur son site Web, dans les meilleurs délais, chaque fois qu'elle rend une ordonnance en vertu du paragraphe (1) :

- a) l'ordonnance elle-même;
- b) un résumé de l'ordonnance et des faits y donnant lieu.

### **Non-application de la Loi sur les textes législatifs et réglementaires**

**20(3)** La Loi sur les textes législatifs et réglementaires ne s'applique pas aux ordonnances rendues en vertu du paragraphe (1).

### **Conformité des exemplaires d'ordonnances**

**20(4)** L'exemplaire ou l'imprimé d'ordonnance, accompagné d'une déclaration orale ou écrite attestant qu'il a été généré depuis le site Web de la Commission, fait l'objet d'une présomption réfutable ayant trait à la conformité de son contenu.

**86(3)** *Le paragraphe 149.1(5) est remplacé par ce qui suit :*

### **Non-application de la Loi sur les textes législatifs et réglementaires**

**149.1(5)** La Loi sur les textes législatifs et réglementaires ne s'applique pas aux règles que la Commission établit en vertu du paragraphe (1).

**86(4)** *Le paragraphe 149.2(1) est remplacé par ce qui suit :*

### **Publication des règles**

**149.2(1)** La Commission affiche sur son site Web l'ensemble des règles qu'elle établit en vertu de l'article 149.1.

**86(5)** *The part of subsection 149.2(2) before clause (a) is amended by striking out "in The Manitoba Gazette" and substituting "as required by this section".*

**86(6)** *Subsection 149.2(3) is amended by striking out "in The Manitoba Gazette" and substituting "as required by this section".*

**86(7)** *The following is added after subsection 149.2(3):*

**Proof of rule**

**149.2(4)** In the absence of evidence to the contrary, a copy of a rule accessed from the commission's website or a printout of such a copy, if it is accompanied by an oral or written statement confirming that it was so accessed, is presumed to be an accurate statement of the rule.

**Proof of date of publication**

**149.2(5)** In the absence of evidence to the contrary, the date of publication specified

- (a) in a copy of a rule accessed from the commission's website;
- (b) on the commission's website; or
- (c) in a certificate of the Director;

is proof of the date that the rule was first published on the commission's website.

**86(8)** *Clause 149.5(2)(b) is amended by striking out "The Regulations Act" and substituting "The Statutes and Regulations Act".*

The Special Operating Agencies  
Financing Authority Act

*C.C.S.M. c. S185 amended*

**87** *Subsection 11(2) of The Special Operating Agencies Financing Authority Act is replaced with the following:*

**86(5)** *Le passage introductif du paragraphe 149.2(2) est modifié par substitution, à « dans la Gazette du Manitoba », de « selon le présent article ».*

**86(6)** *Le paragraphe 149.2(3) est modifié par substitution, à « dans la Gazette du Manitoba », de « selon le présent article ».*

**86(7)** *Il est ajouté, après le paragraphe 149.2(3), ce qui suit:*

**Conformité des exemplaires de règles**

**149.2(4)** L'exemplaire ou l'imprimé de règles, accompagné d'une déclaration orale ou écrite attestant qu'il a été généré depuis le site Web de la Commission, fait l'objet d'une présomption réfutable ayant trait à la conformité de son contenu.

**Preuve de la date de publication**

**149.2(5)** La date de publication de règles qui figure sur les documents suivants est réputée, sauf preuve contraire, correspondre à la date de leur publication initiale sur le site Web de la Commission :

- a) les exemplaires générés depuis ce site Web;
- b) la version figurant sur ce site Web;
- c) tout certificat établi par le directeur à cet égard.

**86(8)** *L'alinéa 149.5(2)(b) est modifié par substitution, à « la Loi sur les textes réglementaires », de « la Loi sur les textes législatifs et réglementaires ».*

Loi sur l'Office de financement des  
organismes de service spécial

*Modification du c. S185 de la C.P.L.M.*

**87** *Le paragraphe 11(2) de la Loi sur l'Office de financement des organismes de service spécial est remplacé par ce qui suit :*

**Statutes and Regulations Act does not apply 11(2)** *The Statutes and Regulations Act does not apply to the establishment of an operating charter for an agency under clause (1)(b).*

#### The Sustainable Development Act

*C.C.S.M. c. S270 amended*  
**88** *Section 19 of **The Sustainable Development Act** is replaced with the following:*

**Statutes and Regulations Act does not apply 19** *The Statutes and Regulations Act does not apply to an order of the Lieutenant Governor in Council establishing or revising the Sustainable Development Strategy, sustainability indicators, code of practice or financial management and procurement guidelines.*

#### The Water Power Act

*C.C.S.M. c. W60 amended*  
**89** *Section 16 of **The Water Power Act** is repealed.*

#### The Water Protection Act

*C.C.S.M. c. W65 amended*  
**90** *The part of subsection 11(5) of **The Water Protection Act** before clause (a) and the section heading are replaced with the following:*

**Statutes and Regulations Act does not apply 11(5)** *The Statutes and Regulations Act does not apply to*

**Non-application de la Loi sur les textes législatifs et réglementaires**

**11(2)** *La Loi sur les textes législatifs et réglementaires ne s'applique pas aux chartes à l'intention d'organismes désignés qui sont établies en vertu de l'alinéa (1)b).*

#### Loi sur le développement durable

*Modification du c. S270 de la C.P.L.M.*  
**88** *L'article 19 de la **Loi sur le développement durable** est remplacé par ce qui suit :*

**Non-application de la Loi sur les textes législatifs et réglementaires**

**19** *La Loi sur les textes législatifs et réglementaires ne s'applique pas aux décrets que le lieutenant-gouverneur en conseil prend pour adopter ou réviser la stratégie de développement durable, les indicateurs, le code de pratique ou les directives de gestion financière et d'approvisionnement.*

#### Loi sur l'énergie hydraulique

*Modification du c. W60 de la C.P.L.M.*  
**89** *L'article 16 de la **Loi sur l'énergie hydraulique** est abrogé.*

#### Loi sur la protection des eaux

*Modification du c. W65 de la C.P.L.M.*  
**90** *Le paragraphe 11(5) de la **Loi sur la protection des eaux** est modifié :*

*a) par substitution, au titre, de « Non-application de la Loi sur les textes législatifs et réglementaires »;*

*b) par substitution, à « Loi sur les textes réglementaires » de « Loi sur les textes législatifs et réglementaires ».*

## The Water Resources Administration Act

*C.C.S.M. c. W70 amended*

**91(1)** *The Water Resources Administration Act is amended by this section.*

**91(2)** *Subsection 13(3) is replaced with the following:*

**Statutes and Regulations Act does not apply**

**13(3)** *The Statutes and Regulations Act does not apply to an order in council made under this section.*

**91(3)** *Subsection 18(4) is replaced with the following:*

**Statutes and Regulations Act does not apply**

**18(4)** *The Statutes and Regulations Act does not apply to an order made under subsection (1).*

## The Manitoba Water Services Board Act

*C.C.S.M. c. W90 amended*

**92** *Subsection 58(2) of The Manitoba Water Services Board Act is repealed.*

## The Water Supply Commissions Act

*C.C.S.M. c. W100 amended*

**93** *Section 3 and subsection 18(2) of The Water Supply Commissions Act are repealed.*

## Loi sur l'aménagement hydraulique

*Modification du c. W70 de la C.P.L.M.*

**91(1)** *Le présent article modifie la Loi sur l'aménagement hydraulique.*

**91(2)** *Le paragraphe 13(3) est remplacé par ce qui suit :*

**Non-application de la Loi sur les textes législatifs et réglementaires**

**13(3)** *La Loi sur les textes législatifs et réglementaires ne s'applique pas aux décrets pris en vertu du présent article.*

**91(3)** *Le paragraphe 18(4) est remplacé par ce qui suit :*

**Non-application de la Loi sur les textes législatifs et réglementaires**

**18(4)** *La Loi sur les textes législatifs et réglementaires ne s'applique pas aux arrêtés pris en vertu du paragraphe (1).*

## Loi sur la Commission des services d'approvisionnement en eau du Manitoba

*Modification du c. W90 de la C.P.L.M.*

**92** *Le paragraphe 58(2) de la Loi sur la Commission des services d'approvisionnement en eau du Manitoba est abrogé.*

## Loi sur les commissions d'approvisionnement en eau

*Modification du c. W100 de la C.P.L.M.*

**93** *L'article 3 et le paragraphe 18(2) de la Loi sur les commissions d'approvisionnement en eau sont abrogés.*

## The Women's Institutes Act

*C.C.S.M. c. W180 amended*

**94** Subsection 29(3) of *The Women's Institutes Act* is replaced with the following:

### **Statutes and Regulations Act does not apply**

**29(3)** *The Statutes and Regulations Act* does not apply to a by-law, rule or regulation made under subsection (2).

## The Workers Compensation Act

*C.C.S.M. c. W200 amended*

**95(1)** *The Workers Compensation Act* is amended by this section.

**95(2)** Subsection 68(2.3) is replaced with the following:

### **Statutes and Regulations Act does not apply**

**68(2.3)** *The Statutes and Regulations Act* does not apply to a by-law, order or rule made by the board under this Act, other than a rule of procedure.

**95(3)** Subsection 77(1.1) is replaced with the following:

### **Regulation may be retroactive**

**77(1.1)** A regulation made under subsection (1) may be made retroactive to any date and, subject to *The Statutes and Regulations Act*, is valid against all persons as of that date.

## Loi sur les associations de femmes

*Modification du c. W180 de la C.P.L.M.*

**94** Le paragraphe 29(3) de la *Loi sur les associations de femmes* est remplacé par ce qui suit :

### **Non-application de la Loi sur les textes législatifs et réglementaires**

**29(3)** La *Loi sur les textes législatifs et réglementaires* ne s'applique pas aux règles et aux règlements visés au paragraphe (2), notamment aux règlements administratifs.

## Loi sur les accidents du travail

*Modification du c. W200 de la C.P.L.M.*

**95(1)** Le présent article modifie la *Loi sur les accidents du travail*.

**95(2)** Le paragraphe 68(2.3) est remplacé par ce qui suit :

### **Non-application de la Loi sur les textes législatifs et réglementaires**

**68(2.3)** Les règlements administratifs, les règles et les ordonnances que la Commission établit sous le régime de la présente loi ne sont pas assujettis à la *Loi sur les textes législatifs et réglementaires*. Ce texte s'applique toutefois aux règles de procédure émanant de la Commission.

**95(3)** Le paragraphe 77(1.1) est remplacé par ce qui suit :

### **Règlements à effet rétroactif**

**77(1.1)** Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) peuvent comporter un effet rétroactif. Sous réserve de la *Loi sur les textes législatifs et réglementaires*, ils ont en pareil cas force exécutoire à l'égard du public à compter de la date fixée quant à leur prise d'effet.

The St. Andrew's College in Winnipeg  
Incorporation Act

*R.S.M. 1990, c. 164 amended*

**96** Section 35 of *The St. Andrew's College in  
Winnipeg Incorporation Act* is repealed.

Loi constituant en corporation le  
« St. Andrew's College in Winnipeg »

*Modification du c. 164 des L.R.M. 1990*

**96** L'article 35 de la *Loi constituant en  
corporation le « St. Andrew's College in Winnipeg »*  
est abrogé.

**PART 8**

**REPEAL, C.C.S.M. REFERENCE  
AND COMING INTO FORCE**

**Repeal**

**97** *The Regulations Act*, S.M. 1988-89, c. 7, is repealed.

**Reference in C.C.S.M.**

**98** This Act may be cited as *The Statutes and Regulations Act* and referred to as chapter S207 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

**Coming into force**

**99** This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.

**PARTIE 8**

**ABROGATION, CODIFICATION  
PERMANENTE ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

**Abrogation**

**97** La *Loi sur les textes réglementaires*, c. 7 des *L.M. 1988-89*, est abrogée.

**Codification permanente**

**98** La présente loi peut être citée sous le titre : *Loi sur les textes législatifs et réglementaires*. Elle constitue le chapitre S207 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

**Entrée en vigueur**

**99** La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

**SCHEDULE B****THE QUEEN'S PRINTER ACT**

## TABLE OF CONTENTS

## Section

1	Definitions
2	Appointment of Queen's Printer
3	General responsibilities
4	Publishing Manitoba Gazette and other publications
5	Contents of gazette
6	Distribution and sale of gazette and other publications
7	Contracts for government and government agencies
8	Crown copyright
9	Legislative Assembly
10	Delegation
11	Regulations
12	Amendment to Executions Act
13	Repeal
14	C.C.S.M. reference
15	Coming into force

**ANNEXE B****LOI SUR L'IMPRIMEUR DE LA REINE**

## TABLE DES MATIÈRES

## Article

1	Définitions
2	Nomination de l'Imprimeur de la Reine
3	Attributions générales
4	<i>Gazette du Manitoba</i> et autres publications
5	Contenu de la <i>Gazette du Manitoba</i>
6	Distribution et vente de la <i>Gazette du Manitoba</i> et d'autres publications
7	Contrats — gouvernement et organismes gouvernementaux
8	Droit d'auteur de la Couronne
9	Assemblée législative
10	Délégation
11	Règlements
12	Modification corrélative — <i>Loi sur l'exécution des jugements</i>
13	Abrogation
14	<i>Codification permanente</i>
15	Entrée en vigueur



## SCHEDULE B

### THE QUEEN'S PRINTER ACT

#### Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

**"government agency"** means a board, commission, association or other body, whether or not incorporated, all the members of which, or all the members of the board of management or board of directors of which,

(a) are appointed by an Act or by the Lieutenant Governor in Council; or

(b) if not so appointed, are public officers, or for the proper discharge of their duties, directly or indirectly responsible to the Crown. (« organisme gouvernemental »)

**"minister"** means the minister appointed by the Lieutenant Governor in Council to administer this Act. (« ministre »)

**"publish"** means to make public by or through any media. (« publier »)

#### Appointment of Queen's Printer

2 The Lieutenant Governor in Council must appoint, in accordance with *The Civil Service Act*, a person as the Queen's Printer for Manitoba.

#### General responsibilities

3 The Queen's Printer must perform the duties assigned and may exercise the powers given to the Queen's Printer under this Act or any other Act or by the Lieutenant Governor in Council or the minister.

#### Publishing Manitoba Gazette and other publications

4 The Queen's Printer is responsible for publishing and the preparatory aspects of publishing

(a) the official gazette for Manitoba, known as *The Manitoba Gazette*; and

(b) other publications of the government or a government agency as directed by the Lieutenant Governor in Council or the minister.

## ANNEXE B

### LOI SUR L'IMPRIMEUR DE LA REINE

#### Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **ministre** » Le ministre que le lieutenant-gouverneur en conseil charge de l'application de la présente loi. ("minister")

« **organisme gouvernemental** » Conseil, commission, association ou autre entité semblable, constitué ou non en personne morale, qui est entièrement formé ou dont le conseil de gestion ou d'administration est entièrement formé :

a) soit de membres nommés par une loi ou par le lieutenant-gouverneur en conseil;

b) soit de membres qui ont qualité de fonctionnaires ou sont responsables envers la Couronne, directement ou indirectement, de l'exécution de leurs fonctions. ("government agency")

« **publier** » Rendre public par l'intermédiaire d'un média. ("publish")

#### Nomination de l'Imprimeur de la Reine

2 Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme l'Imprimeur de la Reine du Manitoba, sous le régime de la *Loi sur la fonction publique*.

#### Attributions générales

3 L'Imprimeur de la Reine exerce les attributions que la présente loi ou toute autre loi lui confèrent ou que le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre lui confient.

#### Gazette du Manitoba et autres publications

4 L'Imprimeur de la Reine est chargé de la préparation à la publication et de la publication des documents suivants :

a) la Gazette officielle du Manitoba, appelée *Gazette du Manitoba*;

b) les autres publications du gouvernement ou d'un organisme gouvernemental que précisent le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre.

**Contents of gazette**

**5(1)** Unless another mode of publication is directed or authorized by law, all notices, advertisements, orders and other documents that under a Manitoba law are required to be published are to be published in *The Manitoba Gazette*.

**Other documents published in gazette**

**5(2)** The Queen's Printer may publish in *The Manitoba Gazette* any other documents that the Queen's Printer considers appropriate.

**Distribution and sale of gazette and other publications**

**6** The Queen's Printer may sell or distribute copies of *The Manitoba Gazette* and other publications of the government or a government agency.

**Government contracts**

**7(1)** The Queen's Printer is responsible for arranging or entering into contracts on behalf of the government with respect to the following:

- (a) publishing and any of the preparatory aspects of publishing;
- (b) advertising and communication services, including any preparatory aspects;
- (c) any other related matter, as directed by the minister.

**Government agency contracts**

**7(2)** The Lieutenant Governor in Council or the minister may authorize or require the Queen's Printer to arrange or enter into a contract on behalf of a government agency, with respect to a matter set out in subsection (1).

**Crown copyright**

**8** The Queen's Printer, on behalf of the government, is responsible for managing and protecting the Crown's title, copyright and other rights and interests in, all legislative and other materials published by or on behalf of the government. This includes permitting the use of these materials by others on such conditions as the Queen's Printer considers appropriate.

**Contenu de la *Gazette du Manitoba***

**5(1)** Les avis, annonces, ordonnances et autres documents dont la publication est obligatoire selon les lois du Manitoba paraissent dans la *Gazette du Manitoba*, à moins que la loi ne prescrive un autre mode de publication.

**Publication d'autres documents dans la *Gazette du Manitoba***

**5(2)** L'Imprimeur de la Reine peut publier dans la *Gazette du Manitoba* les autres documents qu'il juge indiqués.

**Distribution et vente de la *Gazette du Manitoba* et d'autres publications**

**6** L'Imprimeur de la Reine peut vendre ou distribuer des exemplaires de la *Gazette du Manitoba* et d'autres publications du gouvernement ou d'un organisme gouvernemental.

**Contrats — gouvernement**

**7(1)** L'Imprimeur de la Reine est chargé d'établir ou de conclure des contrats au nom du gouvernement relativement à ce qui suit :

- a) la préparation à la publication et la publication;
- b) les services de publicité et de communication, y compris leur préparation;
- c) les affaires connexes qu'indique le ministre.

**Contrats — organismes gouvernementaux**

**7(2)** Le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre peut autoriser l'Imprimeur de la Reine à établir ou à conclure un contrat au nom d'un organisme gouvernemental relativement aux questions visées au paragraphe (1) ou lui donner la directive de le faire.

**Droit d'auteur de la Couronne**

**8** L'Imprimeur de la Reine est chargé, au nom du gouvernement, de gérer et de protéger le titre, le droit d'auteur ainsi que les autres droits et intérêts de la Couronne à l'égard de documents législatifs et autres publiés par le gouvernement ou pour son compte. Il peut notamment permettre l'utilisation de ces documents par d'autres personnes aux conditions qu'il juge indiquées.

### **Legislative Assembly**

**9** The Queen's Printer may, upon request, arrange or enter into contracts with respect to publishing or any of the preparatory aspects of publishing required for the Legislative Assembly or an independent officer of the Assembly.

### **Delegation**

**10** The Queen's Printer may delegate in writing any of his or her duties or powers to any person, and may impose conditions or restrictions on the delegation.

### **Regulations**

**11** The Lieutenant Governor in Council may make regulations

(a) respecting the publication of *The Manitoba Gazette*;

(b) establishing a schedule of fees or charges to be paid

(i) for publishing notices, advertisements and other documents in *The Manitoba Gazette*,

(ii) for subscriptions to *The Manitoba Gazette* or copies of it,

(iii) for copies of other publications sold or distributed by the Queen's Printer;

(c) respecting any other matter the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to carry out the purpose of this Act.

*C.C.S.M. c. E160 amended*

**12** Subsection 20(3) of *The Executions Act* is amended by striking out "therefor in accordance with *The Public Printing Act*" and substituting "in accordance with *The Queen's Printer Act*".

### **Repeal**

**13** *The Public Printing Act*, R.S.M. 1988, c. P240, is repealed.

### **Assemblée législative**

**9** L'Imprimeur de la Reine peut, sur demande, établir ou conclure des contrats visant la préparation à la publication ou la publication de documents pour répondre aux besoins en cette matière de l'Assemblée législative et des fonctionnaires indépendants relevant d'elle.

### **Délégation**

**10** L'Imprimeur de la Reine peut déléguer par écrit ses attributions, sous réserve des conditions ou restrictions indiquées dans l'acte de délégation.

### **Règlements**

**11** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) prendre des mesures concernant la publication de la *Gazette du Manitoba*;

b) établir un barème de droits ou de frais exigibles pour :

(i) la publication d'avis, d'annonces et d'autres documents dans la *Gazette du Manitoba*,

(ii) les abonnements à la *Gazette du Manitoba* ou l'achat de numéros individuels de celle-ci,

(iii) l'obtention d'exemplaires d'autres publications vendues ou distribuées par l'Imprimeur de la Reine;

c) prendre toute autre mesure qu'il juge nécessaire ou utile à l'application de la présente loi.

*Modification du c. E160 de la C.P.L.M.*

**12** Le paragraphe 20(3) de la *Loi sur l'exécution des jugements* est modifié par substitution, à « *Loi sur les publications officielles* », de « *Loi sur l'Imprimeur de la Reine* ».

### **Abrogation**

**13** La *Loi sur les publications officielles*, c. P240 des *L.R.M. 1988*, est abrogée.

**C.C.S.M. reference**

**14** This Act may be referred to as chapter Q10 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

**Coming into force**

**15** This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.

***Codification permanente***

**14** La présente loi constitue le chapitre Q10 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

**Entrée en vigueur**

**15** La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

---

The Queen's Printer  
for the Province of Manitoba

---

L'Imprimeur de la Reine  
du Manitoba